

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 490 • vendredi 9 juin 2006
La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr



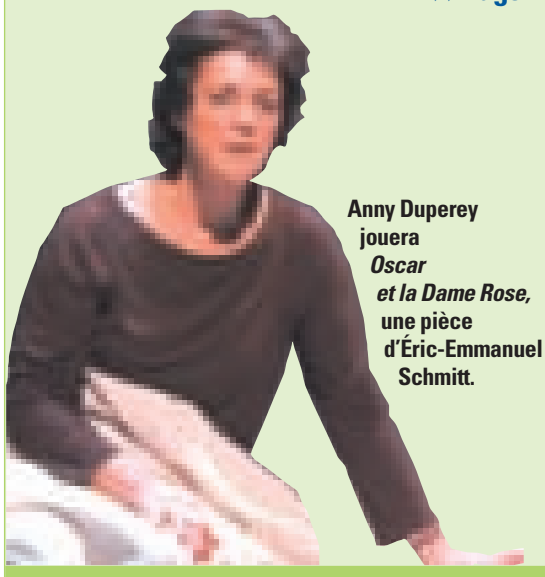
Berlitz
N°1 mondial de la formation linguistique
Vous invite à ses portes ouvertes
le mercredi 14 juin 2006
• Cours pour les adultes
• Cours pour les jeunes
• Cours intensifs.
www.berlitz.fr
76, rue du Maréchal Lyautey - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 75 00 - Fax : 01 34 51 68 46

Théâtre municipal

Saison 2006-2007 : abonnez-vous !

Découvrez en avant-première tous les spectacles de la saison 2006-2007 du théâtre municipal Alexandre-Dumas.

►►Page 7



Anny Duperey
jouera
*Oscar
et la Dame Rose*,
une pièce
d'Éric-Emmanuel
Schmitt.

Sauvons la planète !

Des actions concrètes au quotidien

La Semaine du développement durable a été marquée par des actions de sensibilisation des Saint-Germainois aux enjeux environnementaux.

►►Pages 10 et 11

Mercredi 21 juin

La musique s'épanouit à l'air libre

Les rues de Saint-Germain accueilleront des formations musicales aux styles variés à l'occasion de la Fête de la musique.

►►Page 9

Stade municipal

Le talent au rendez-vous du tournoi des 13 ans

Dans sa version internationale ou régionale,



le tournoi des 13 ans du PSG a réuni à Saint-Germain-en-Laye les espoirs du ballon rond au stade municipal Georges-Lefèvre.

►►Page 12

CŒUR DE VILLE La nouvelle place du Marché-Neuf !



Les jeux
d'eau
de la
future fontaine.

Les terrasses des cafés, les jeux d'eau de la fontaine, les fleurs, les bancs, le marché trois matinées par semaine..., notre nouveau Cœur de Ville, dont cette image réalisée par ordinateur est une illustration encore incomplète, ne manquera pas d'animation ! L'aménagement commencera dès l'achèvement de la dalle supérieure du parking souterrain.

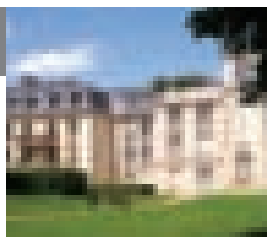
►► Page 4

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

A VENDRE APPARTEMENTS

LIBRES OU OCCUPÉS

Dans un magnifique parc
40/42^{es} rue des Ursulines
du studio au 5 pièces duplex



Belles vues dégagées
18/20 rue Félicien David
du studio au 6 pièces duplex



GÉRER SAS au capital de 161 306 € - 13, bd du Fort de Vaux - 75017 PARIS - 01 40 00 996 RCS Paris - Code APE 7031 C - Cartes professionnelles PARIS G 4819 - 1 10383 - Garanties C3A Assurances, 88, rue de la Boétie - 75008 PARIS - Document non contractuel.



GÉRER

Une société de BNP PARIBAS

GÉRER 19, RUE DE BERRI-PARIS VIII^e

Information et vente

0 810 508 508

Sommaire

N° 490 - 9 juin 2006

2 ► Saint-Germain à la Une. L'inauguration du mail de l'Aurore.

3 ► Actualité. Agenda.

4-5 ► Actualité. Au conseil municipal.

6-7 ► Actualité. La saison 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas.

8 ► Loisirs.

9 ► Actualité. Tout sur la Fête de la Musique.

10-11 ► À la Une. Saint-Germain-en-Laye agit pour le développement durable.

12 ► Sports.

13 ► PSG.

14 ► Jeunes.

15 ► Économie.

16 ► Vie locale. Libres opinions.

17 ► Carnet.

18 ► Carnet - Actualité.

19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité. Gilles de Robien à Saint-Germain-en-Laye.

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain ?

Info distribution : 01 30 87 20 37

▲ L'inauguration du mail de l'Aurore dans le quartier du Bel-Air ▲ *Les Jardins de Cybèle* cité parmi les meilleurs établissements médicalisés pour personnes âgées ▲ Quelle date pour le prolongement de la GCO ? ▲ *Challenges* salue la gestion financière et budgétaire d'Emmanuel Lamy ▲ *Cazak* célèbre la beauté des femmes rondes.

“*A première vue, c'est un simple parc public de plus à Saint-Germain-en-Laye. Mais le mail de l'Aurore, inauguré le 18 mai, symbolise à lui seul le nouveau quartier du Bel-Air*”, souligne **Le Parisien**. “*Ce passage arboré qui relie la rue Saint-Fiacre à la rue de l'Aurore vient apporter un peu de verdure à cette cité sortie de terre il y a plusieurs mois. Les enfants pourront y jouer et les personnes âgées s'y reposer à l'ombre.*”

“*Le nouveau Bel-Air, avec ses 3500 habitants, ses commerces, ses rues piétonnes et ses immeubles modernes a permis d'attirer de nouveaux résidents à Saint-Germain-en-Laye, et surtout, d'éviter le vieillissement de la commune.*”

• Après une enquête de sept mois sur les établissements médicalisés d'Île-de-France pour l'accueil des personnes âgées dépendantes, publics ou privés, le quotidien publie un classement des cent meilleures maisons de retraite où figure *Les Jardins de Cybèle*, qui est située rue de l'Aurore dans le nouveau centre urbain du Bel-Air.

• Concernant par ailleurs la Grande-Ceinture Ouest, la ligne de train qui relie Saint-Germain à Noi-



Passage arboré entre la rue Saint-Fiacre et la rue de l'Aurore, le mail de l'Aurore est un espace ouvert à toutes les générations.

sy”, le journal rapporte que, “*selon les chiffres de la SNCF, on compterait une moyenne de trois voyageurs par voiture et par trajet*”.

“*Pour mettre fin à ce gaspillage, il faudrait prolonger cette desserte vers Achères au nord et Saint-Cyr-l'École au sud.*”

“Le conseil régional d'Île-de-France, qui contrôle le Syndicat des Transports d'Île-de-France, ayant

fait de la tangentielle nord (Noisy-le-Sec/Sartrouville) et de la tangentielle est ses priorités pour le XIII^e plan État-Région qui s'étale de 2006 à 2013, nous risquons d'attendre longtemps ce prolongement pourtant indispensable”, estime Emmanuel Lamy.

“*Tout le monde est d'accord sur un point : presque deux ans après son ouverture, cette ligne est inutile.*”

Revenant sur la victoire du Paris Saint-Germain en Coupe de France, **100 % PSG**, le magazine

officiel du Paris Saint-Germain, rapporte : “*C'est sous les applaudissements et entre les mains du capitaine, Pedro Pauleta, que la Coupe de France et l'effectif Rouge et Bleu ont fait leur entrée dans l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye, où les attendait le maire Emmanuel Lamy (...)*”.

“*Au micro, les hommes qui font le PSG ont eu des mots simples, sincères. Les discours sont altruistes et ce collectif fait plaisir à voir. Le déjeuner s'est transformé en chasse aux autographes. Proies faciles, les joueurs ont*

sorti leur plus belle plume et personne n'est reparti bredouille.”

Challenges, qui publie un classement des meilleurs maires de France réalisé par le cabinet spécialisé dans l'évaluation et le conseil aux collectivités locales *Public Evaluation System*, attribue une bonne note avec évolution positive à la gestion financière et budgétaire d'Emmanuel Lamy. Cette évolution positive le place en tête des villes de plus de 30000 habitants dans les Yvelines.

Pleine Vie, un magazine sur l'air du temps, la beauté, la mode..., s'arrête dans la boutique *Cazak* que la saint-germanoise Anne-Catherine Vialard a ouverte avec Karen Hansen au 4, rue de Marignan, à Paris : “*Après une expérience “grandes tailles” réussie à Saint-Germain-en-Laye, ces deux vraies rondes se sont lancées à cœur perdu avec un concept : rendre belle la femme ronde.*”



Le 11 mai, le défilé organisé par Anne-Catherine Vialard (avec les lunettes) dans sa boutique *Cazak*, à Paris, a célébré la “beauté des femmes rondes”.

OFFRE EXCEPTIONNELLE SUR TÉLÉSURVEILLANCE

AUGU Formetures

Vous protège du bruit, du froid, de l'effraction

Élévation d'habitat ancien
Contrôle d'accès immédiat et sécurisé
Fenêtres et volets PVC, bois, aluminium
Vitrages à river
Portails, clôtures, automatismes
Portes de garage, automatismes
Stores solaires, stores métalliques
Portes blindées FICRET, coffres forts
Alarmes et télésurveillance
Dépannage d'urgence

01 34 51 72 84

Déjà artisan conseil depuis 1984

Pont Fort FICRET depuis 1984
Fenêtres KIMO, Vitrage Aluform
Automatismes Somfy-Personal
Volets Babouillot-Montagne

Société SARL

45 rue du Palais à Saint-Germain-en-Laye
Fax : 01 30 87 04 43 - Alain AUGU : 06 83 79 01 01 - augu@augu.fr

LISSAC
OPTICIEN

S+ARCK®
EYES

33, rue du Vieux Marché (à droite des Cinémas)
Saint-Germain-en-Laye - Tél : 01 30 61 22 98
gcombalat@msn.com

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ Vendredi 9 juin

• À 20h45, à l'église Saint-Germain (Place Charles-De-Gaulle, en face du musée d'Archéologie nationale, château royal), concert du Chœur Saint-Germain. Œuvres de Vivaldi, Josquin des Prés, Mozart, Bach et Schubert.

▲ Samedi 10 juin

• À 9h, au Domaine national, 25^e édition de la course d'endurance réunissant plus de deux mille six cents élèves des écoles élémentaires publiques de la Ville et de l'école Saint-Thomas-de-Villeneuve. Les parents sont invités à courir avec leurs enfants. La course sera animée par l'infatigable Roger Gicquel.

▲ Dimanche 11 juin

• De 10h30 à 17h, la paroisse

protestante de Saint-Germain (1-3, avenue des Loges), organise sa journée de vente-kermesse.

• À 14h30, visite guidée de l'église Saint-Germain par l'association Arts, Culture et Foi de la paroisse. Entrée libre.

• À 14h30, à l'hôtel des ventes, 9, rue des Arcades, à Saint-Germain-en-Laye, vente aux enchères publiques de gravures, dessins, tableaux, objets d'art, bijoux, sculptures, mobilier XVIII^e, XIX^e et XX^e siècles, parmi lesquels un lavis d'encre noire d'Émile Bernard, deux lithographies en couleur d'Alphonse Mucha, une huile sur toile de Jean-Baptiste Corot, une commode bordelaise et une commode tombeau d'époque Louis XV...

Expositions publiques à l'étude samedi 10 juin, de 10h à 18h, et dimanche 11 juin, de 10h à 12h.

www.sgl-encheres.com

▲ Mercredi 14 juin

• À 14h, visite de la vigne au pied de la Terrasse de Le Nôtre dans le cadre de la "Fête des Parcs et Jardins en Yvelines". Sur inscription au Comité départemental du tourisme (tél. : 01 39 07 89 65).

• De 14 h à 17 h, à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur, exposition : *La Maison d'éducation de la Légion d'honneur hier et aujourd'hui - 200 ans d'histoire.* (Lire en page 18.)

▲ Vendredi 16 juin

• De 11h à midi, "Allô Monsieur le Maire" : 0 800 078 100.

▲ Dimanche 18 juin

• De 14h à 19h, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat, à Saint-Germain-en-Laye), les enfants des Ateliers théâtre de la Ville, animés par Marie-Hélène Rudel-Dahmani, font leur festival. Entrée libre dans la mesure des places disponibles. Contact : 06 09 93 24 62.

• À 18h15, dans les jardins de l'Hôtel de Ville (rue de la Surintendance), cérémonie commémorative de l'Appel du 18 Juin 1940.

• À 18h45, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), conférence de Bernard Demolins, Grand officier de la Légion d'honneur, Compagnon de la Libération : *Parcours et surprises d'un Français libre (1940-1945)*, à l'invitation d'Emmanuel Lamy et de Claude Sallé, président du comité de Saint-Germain-en-Laye de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur.

▲ Lundi 19 juin

• Début des travaux de voirie sur la Place Royale.

▲ Mercredi 21 juin

• Fête de la musique (*programme en page 7*).

▲ Vendredi 23 juin

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Samedi 24 juin

• À 16h, à l'auditorium de la bibliothèque multimédia (Jardin des

ÉDITORIAL

Le développement durable s'installe à Saint-Germain

par Emmanuel Lamy

Les objectifs de développement durable sont devenus incontournables et font désormais partie intégrante de notre politique.

Développer les circulations "douces" (piétons, vélos), en particulier dans le centre-ville, contenir la poussée de la voiture individuelle grâce à un meilleur réseau de transports collectifs, construire en respectant les critères de haute qualité environnementale, comme pour la bibliothèque multimédia, lutter contre l'imperméabilisation des sols liée à une urbanisation excessive, trier et recycler nos déchets... On pourrait multiplier les exemples qui illustrent notre volonté d'engager résolument Saint-Germain dans une attitude favorable au développement durable.

La loi a prévu la disparition des sacs en plastique non recyclables en 2010, mais nous avons pris l'initiative d'anticiper cette date avec la grande distribution, puis avec les commerçants sédentaires et forains; et, en partenariat avec *Eco-Emballages*, la Ville va étudier un nouveau "sac-cabas" issu du recyclage, réutilisable pour stocker des emballages vides...

C'est un nouvel état d'esprit qui s'installe ainsi, un nouveau réflexe, qui va nous permettre de mieux intégrer les paramètres du développement durable dans nos choix, et en particulier dans nos marchés publics, puisque depuis le 1^{er} janvier 2004, la réforme du Code permet de prendre en compte des critères de qualité environnementale et sociale.



Arts, place André-Malraux), conférence de François Boulet sur le thème : *Pourquoi aimer l'histoire de Saint-Germain-en-Laye?* Entrée libre. La conférence sera suivie d'une séance de dédicace de son livre consacré à l'histoire de Saint-Germain-en-Laye.

▲ Samedi 1^{er} juillet

• De 18h à 22h, jardin de Feuillancourt, buffet "à la bonne franquette" organisé par le conseil de quartier Pontel/Schnapper/Sous-préfecture (n° 3). Pour la bonne organisation de la soirée (qui vient avec quoi...), contacter M. Le

Moing (tél. : 01 34 51 44 35) ou M^{me} Ménigaux (35, rue Schnapper).

• À 18 h, inauguration de la Fête des Loges.

▲ Dimanche 2 juillet

• De 10h à 19h, Fête de la Lavande sur le site Seine-Aval, au nord de la forêt de Saint-Germain, du Syndicat interdépartemental d'assainissement de l'agglomération parisienne.

▲ Vendredi 7 juillet

• Parution du *Journal de Saint-Germain* et de son guide pratique *Le Journal de l'été*.

RAY-BAN EN VEDETTE AMÉRICAINE. C'EST CHEZ KRYS.

RAY-BAN 104€

Krys

LA PLUS BELLE FAÇON DE VOIR.

LES OPTICIENS KRYS

28, rue de Pologne - Face au Monoprix - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01 34 51 03 95

Optic 2000

2^{ème} PAIRE GRATUITE POUR TOUS

OPTIC 2000

5 rue de Pologne

Saint-Germain-en-Laye

Tél. 01 34 51 12 73

Notre nouveau showroom de Chambourcy vous accueille en avant-première.

demaze

60, rue de la République - Saint-Germain-en-Laye - Tél./Fax : 01 34 51 59 81

RN 13 - 43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58

Conseil municipal

Le nouveau Cœur de Ville

L'aménagement en surface de la place du Marché-Neuf était à l'ordre du jour de la réunion du conseil municipal du jeudi 1^{er} juin.

Les élus ont donné le feu vert à la réalisation du nouveau visage de cette place imaginé par le cabinet Riquier-Sauvage (les quatre élus d'opposition du groupe Saint-Germain Gauche Plurielle ont voté contre). Les travaux pourraient commencer mi-septembre pour un quasi achèvement en décembre 2006 (enlèvement des bungalows de chantier et du mur devant la Poste au début de 2007).

Avec la réalisation du parking souterrain de quatre cent quinze places, dont l'ouverture est prévue pour décembre 2006, l'aménagement de la surface de la place du Marché-Neuf représente une étape importante dans la valorisation de notre Cœur de Ville.

Libérée des voitures qui y stationnaient en dehors des périodes de marché, la place va faire la part belle aux piétons et aux animations.

Conformément aux recommandations de l'architecte des Bâtiments de France, tous les aménagements seront réalisés dans le respect des caractéristiques architecturales et historiques de la place. Ce qui explique que son aspect minéral sera entièrement préservé.

La place du Marché-Neuf

Sur la place, les voies de circulation devant les Arcades et devant la Poste seront supprimées.

La place sera recouverte de pierres dures de Croatie (comme la place Stanislas, à Nancy), revêtement durable adapté aux contraintes de fonctionnement du marché qui s'y tiendra trois matinées par semaine; prétraitées, les pierres offriront un taux de porosité garantissant l'efficacité d'un nettoyage intensif.

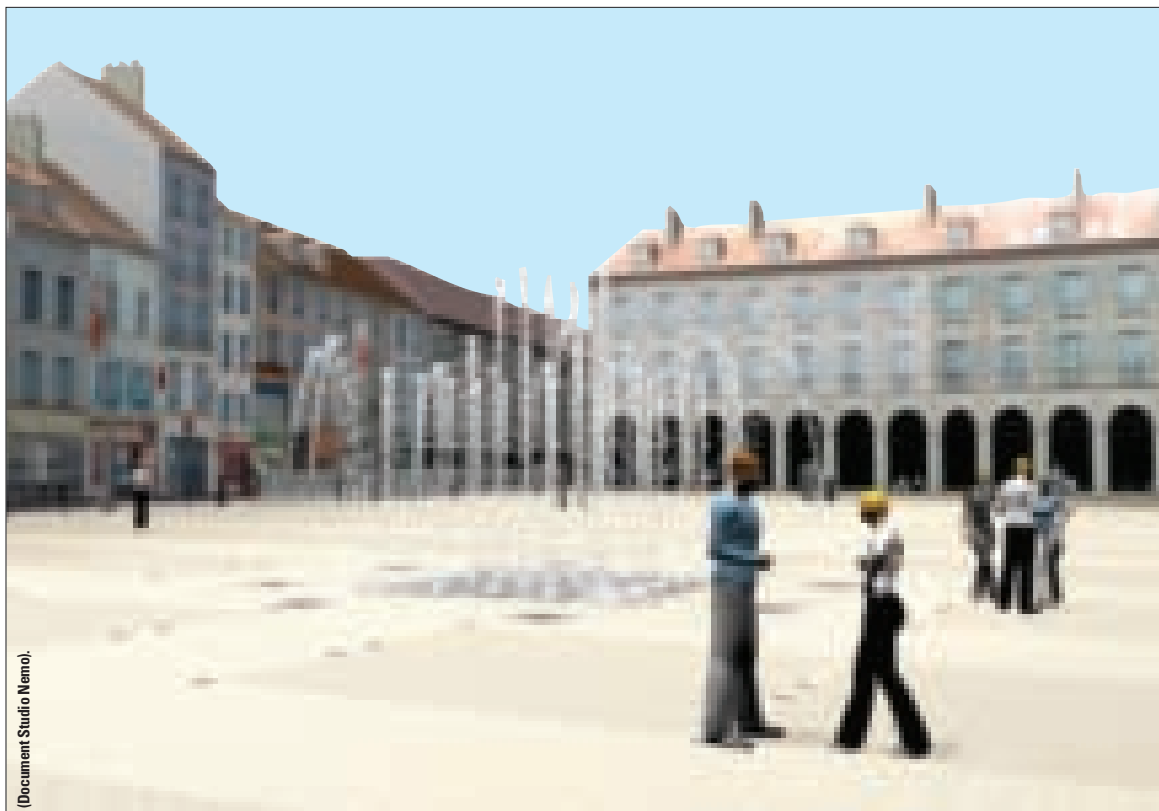
Les marches devant les Arcades seront agrandies.

Le marché forain retrouvera la place trois matinées par semaine (mardi, vendredi, dimanche). Près de cent forains sur les 720 mètres linéaires d'étals pourront y être accueillis. Le marché va regagner progressivement la place au fur et à mesure de l'avancement des travaux. Sa réinstallation complète devrait intervenir au plus tard en février 2007.

La place sera agrémentée d'une fontaine avec des jets pilotés par programmation sur une superficie de 60m² environ. Cette fontaine sera coupée les jours de marché, libérant l'espace pour la circulation.

La place sera également équipée de candélabres d'éclairage public équipés de prises électriques (six par candélabre) et complétée par des bornes électriques (six branchements par borne) pour mettre notre marché aux nouvelles normes européennes.

Des bancs et des bacs de fleurs se-



Le nouveau Cœur de Ville fera la part belle aux piétons et aux animations. Une fontaine viendra l'animer en dehors des périodes de marché et une décoration florale sera installée (image de synthèse).

ront installés; des potelets seront placés le long des rues de Poissy et de Pologne: leur nombre a été réduit; mais leur disposition dissuadera les voitures de pénétrer sur la place.

Des emplacements de stationnement seront offerts aux vélos et aux deux-roues motorisés: près des Arcades du côté de la rue de Poissy, rue de la Procession et rue de Pologne au niveau du cinéma.

Les garde-corps des accès (trémies) piétons et véhicules seront de verre et de métal; la partie supérieure de l'ascenseur (édicule), au niveau de la poste, sera également en verre.

À la nuit tombée, la place présentera une autre atmosphère, avec un décor de lucioles bleutées incrustées à différents endroits dans le sol. Le passage public sous les Arcades sera éclairé.

À l'initiative de la municipalité, les propriétaires privés des Arcades vont ravalier les façades des immeubles donnant sur la place. Et l'activité commerciale dans les emplacements libres sous les Arcades est appelée à renaître.

Rues de Pologne et de Poissy

Les rues de Pologne et de Poissy seront également réaménagées pour faciliter les déplacements et renforcer la sécurité des piétons.

Les véhicules automobiles disposeront dans ces deux rues d'une seule file de circulation, en axe partagé avec les vélos côté Pologne.

Il est prévu d'élargir les trottoirs, de sécuriser les circulations piétonnières; de libérer les trottoirs des obstacles (poteaux, poubelles...), d'aménager la voirie en zone 30, de continger le stationnement des livraisons et des riverains, de prévoir des possibilités de stationne-

ment pour les personnes à mobilité réduite, de favoriser le stationnement des cycles aux abords des équipements publics et des commerces.

Les parties des rues de Poissy et de Pologne entre la Poste et la rue des Louviers seront réaménagées au cours de l'été 2007.

Résidence Berlioz

Le Conseil unanime a décidé la vente de la Résidence pour personnes âgées Berlioz, dans le quartier du Bel-Air, à la société d'HLM *Le Foyer pour Tous*. Elle conservera son statut de foyer pour personnes âgées à caractère social.

La municipalité a obtenu de l'acquéreur qu'il maintienne les loyers à leur niveau actuel pour les résidents en place; les logements resteront attribués par la Ville; les prestations et animations seront toujours assurées par la Ville, et le gardiennage maintenu sept jours sur sept, vingt-quatre heures sur vingt-quatre.

Le *Foyer pour Tous*, SA HLM, gère sept mille logements dans les Yvelines, dont trois mille à Achères.

Le nouveau propriétaire engagera des travaux de mise aux normes électriques et sanitaires, évalués à environ 750000€.

Les locaux du rez-de-chaussée seront mis à la disposition de la Ville de Saint-Germain-en-Laye afin que celle-ci puisse continuer à assurer le service de restauration et d'animation.

Mobiliers urbains

Désignée par appel d'offres, la société *J.-C. Decaux* mettra à la disposition de la Ville du mobilier urbain jusqu'en 2016, soit vingt-huit abribus publicitaires, trente-huit

abribus non publicitaires, vingt-neuf supports de plan, avec une face publicitaire.

En service depuis des décennies, certains abribus vont être remplacés et comporteront un banc, une poubelle, ainsi qu'un cadre horaire pour l'information des usagers des transports en commun.

Le nombre d'abribus en place à Saint-Germain-en-Laye a été reconduit pour maintenir la qualité de service aux usagers des transports en commun, tout en réduisant le nombre de faces publicitaires de cent à quatre-vingt-cinq. Seize mâts d'affichage pour le théâtre seront également remplacés.

Dans le périmètre du Secteur sauvegardé, aucun mobilier n'affichera de la publicité, et aucun nouvel emplacement publicitaire ne sera créé sur le reste du territoire communal.

Les fêtes dans les écoles

La fin de l'année scolaire est marquée par différentes fêtes dans les écoles maternelles et élémentaires de Saint-Germain-en-Laye.

Samedi 10 juin

Maternelle Schnapper, à partir de 10 h 30.

Institut Saint-Thomas, l'après midi.

Dimanche 11 juin

Saint-Érembert, à 10 h.

Vendredi 16 juin

Maternelle Frédéric-Passy, de 18 h à 20 h.

Maternelle Alsace, de 18 h à 21 h.

Samedi 17 juin

Maternelle Marcel-Aymé, le matin.

Maternelle Ampère, de 11 h à 16 h.

Maternelle Beethoven, de 9 h à 15 h.

Maternelle Bois-Joli, de 9 h à 11 h 30.

Maternelle Jean-Moulin, de 10 h à 14 h.

Élémentaire Frédéric-Passy, à partir de 11 h.

Vendredi 23 juin

Maternelle Frontenac, de 16 h 30 à 22 h.

Élémentaire Écuyers, de 18 h à 22 h.

Élémentaire Les Sources, à partir de 18 h.

Élémentaire Jean-Moulin, de 18 h à 21 h.

Maternelle Bonnenfant, à partir de 18 h.

Élémentaire Bonnenfant, à partir de 18 h.

Samedi 24 juin

Maternelle Giraud-Teulon, à partir de 11 h.

École Schnapper, à partir de 10 h 30.

MONTAIGU-ÉLEC

ÉLECTRICITÉ
GÉNÉRALE

01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

87, rue Pécroix
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
E-mail : montaignu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 99

Prolongement de la Francilienne

Signez la pétition pour la forêt !

Jusqu'au 6 juillet, date de la réunion de clôture à Cergy-Pontoise, le débat public sur le prolongement de la Francilienne (A 104) entre Méry-sur-Oise (Val-d'Oise) et Orgeval (Yvelines) continue dans les deux départements.

Après Triel-sur-Seine, le mardi 6 juin, les réunions techniques se

poursuivent : le mercredi 14 juin à Pontoise sur le thème de la pollution de l'air ; le lundi 19 juin à Cergy sur le thème *Tracés et financements* (à l'Institut Polytechnique Saint Louis, 13, rue de l'Hautil).

Vous pouvez toujours signer la pétition initiée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye pour protéger la forêt qui serait défigurée par deux des cinq tracés envisagés. Les quatre mille deux cents signatures déjà recueillies (notamment par internet, sur le site officiel de la Ville de Saint-Germain-en-Laye :

www.saintgermainenlaye.fr) seront versées au débat.

Le site internet officiel du débat public vous permet de participer activement et, notamment, de consulter des "cahiers d'acteurs". Ces contributions écrites exposent de manière argumentée l'avis de personnes physiques ou morales (collectivités locales, associations, chambres consulaires, tous organismes publics ou privés). La Ville de Saint-Germain-en-Laye en déposera un très prochainement.

www.debatpublic-francilienne.org



Le cahier d'acteur des Amis de la Forêt de Saint-Germain et de Marly est consultable en ligne sur le site internet officiel de la Commission particulière du débat public.

Non à l'autoroute dans la forêt de Saint-Germain

Promeneurs, randonneurs, cyclistes... **MOBILISONS-NOUS** pour préserver la forêt de Saint-Germain, menacée par deux des tracés envisagés pour prolonger la Francilienne.

Bulletin à remplir et à glisser dans les urnes à votre disposition dans les bâtiments publics communaux ou à retourner à :

Monsieur le Maire
"Non à l'autoroute dans la forêt"
Hôtel de Ville
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye

Nom (en majuscule) et prénom :

Adresse :

Signature :

Votre adresse électronique :

Manège Royal

Mille deux cents visiteurs au Forum de l'emploi

La première édition du grand forum de recrutement "La Francilienne des candidats expérimentés" a rencontré un écho favorable chez les recruteurs et les candidats : une soixantaine d'entreprises et mille deux cents candidats se sont rencontrés le mardi 30 mai, au Manège Royal de Saint-Germain-en-Laye.

Ce forum, dont l'entrée était libre et gratuite, a permis des échanges d'une grande qualité. Les entreprises, représentant une vingtaine de secteurs d'activité différents, ont pu étudier attentivement les curriculum vitae et écouter les candidats.

Cette manifestation, organisée par l'association Carrefour pour l'emploi, a reçu le soutien de nombreux partenaires, au premier rang desquels la Ville de Saint-Germain-en-Laye.



Une soixantaine d'entreprises ont accueilli les candidats expérimentés, le mardi 30 mai, au Manège Royal. Ci-contre : Guy Béranger, commissaire général du forum, et Armelle de Joybert, maire adjoint en charge de la Solidarité.



Recyclades

Tous à la table du tri



Les élus ont révisé les règles du tri.

L'édition 2006 des Recyclades, la fête du tri, a permis à onze des quinze communes adhérentes du Syndicat intercommunal de destruction des résidus urbains (SIDRU) dont Saint-Germain-en-Laye (lire également pages 10 et 11), de recevoir la visite du bus pédagogique mis à la disposition de la population avec le concours d'Eco-

emballages, de Veolia Transports et de Veolia Propreté.

Poissy a accueilli la dernière étape du bus des Recyclades, le dimanche 4 juin.

Avec les habitants, Emmanuel Lamy, président du Syndicat intercommunal de destruction des résidus urbains, et Olivier Delas, vice-président, en charge de la collecte sélective, en présence de Jacques Masdeu-Arus, député des Yvelines, maire de Poissy, ont révisé les règles du tri sélectif des déchets ménagers (emballages, cartons, verre...). C'est ainsi que les élus se sont réunis autour de la "table du tri" où ils ont démontré leurs capacités à appliquer les gestes du tri.

Braderie de la Bibliothèque pour tous

L'association saint-germanoise la Bibliothèque pour tous organise sa traditionnelle braderie aux livres le samedi 17 juin, de 9h30 à 18h, rue de La Salle (en face de la boutique Alain Figaret).

Poissy Saint-Germain-en-Laye
Centre Hospitalier Intercommunal

**Hospitalisation ou consultation,
4000 personnes vous accompagnent
tout au long de votre chemin thérapeutique.**

Le premier hôpital public d'Ile-de-France (hors Paris) vous accueille sur ses sites de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye

01 39 27 40 50

Crédits à l'épargne de Proximité
Défiscalisation
Immobilier
Epargne & Placements

Création Gestion Transmission
de Patrimoine

Toujours au service d'Associations
Conseiller Financier

Tél. 01 39 27 40 50

FFP
Financière de France
10, rue de la République
92000 Nanterre (93) 490 10 10

Police nationale

Le commandant Berthier quitte le service

Après trente-deux ans de service à Saint-Germain-en-Laye et dans la région, le commandant de police Christian Berthier quitte ses fonctions. Une cérémonie s'est déroulée le jeudi 1^{er} juin à l'Hôtel de Ville pour marquer son départ à la retraite, en présence de Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, commissaire central, chef du district de Saint-Germain-en-Laye, et de François Léger, ancien commissaire.

La boucle est bouclée pour Christian Berthier puisqu'il retrouvait ainsi, trente-deux ans après ses débuts en tant qu'inspecteur de police, l'Hôtel de Ville où était installé à l'époque le commissariat !

Après un détour par Conflans-Sainte-Honorine en 1988 en tant

qu'inspecteur divisionnaire, il retrouve Saint-Germain-en-Laye dix ans plus tard. Après avoir travaillé essentiellement en investigation, il est passé en tenue en 1996.

Son attachement à Saint-Germain et à son équipe a fait de lui l'un des plus anciens du commissariat, avec le commandant Leconte.

Son galon de Commandant de police à l'échelon fonctionnel montre toute la reconnaissance que ses supérieurs ont eu pour son travail.

C'est le commandant Antoine Pizzin, aujourd'hui chef du service judiciaire, qui prendra sa succession.

Christian Berthier a reçu la médaille de la Ville de Saint-Germain-en-Laye des mains d'Emmanuel Lamy.



L'heure de la retraite est venue pour Christian Berthier.



Ets ROSSI et Cie

Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66



Le nouveau "patron" des pompiers

Le capitaine Éric Belgioino est le nouveau commandant du Centre de secours principal (CSP) de Saint-Germain-en-Laye. Il succède à ce poste à Sacha Demière.

Éric Belgioïno, 31 ans, est sapeur-pompier professionnel depuis 2000, après avoir été volontaire pendant quatre ans.

Avant son arrivée à Saint-Germain-en-Laye, il a commandé les pompiers de Corbeil-Essonnes.

Le Centre de secours principal de Saint-Germain-en-Laye est fort de cinquante-sept professionnels et de cinquante volontaires.

Travaux sur la place Royale

Du lundi 19 juin au samedi 2 septembre, le conseil général des Yvelines entreprend d'importants travaux de réfection de la chaussée sur la place Royale.

Pour limiter l'impact sur la circulation de cette importante entrée de ville, les travaux ont été divisés en quatre parties distinctes.

Le Journal de Saint-Germain présentera ces travaux en détail dans sa prochaine édition.

Hommage à Jean Nicolas

Une centaine de personnes se sont réunies à l'ancien cimetière de Saint-Germain-en-Laye, le jeudi 18 mai, répondant à l'appel des associations d'anciens combattants et patriotiques pour rendre hommage au Saint-Germanois Jean Nicolas, mort pour la France et médaillé militaire, à l'occasion du cinquantième anniversaire de sa disparition. Germain Prat, président des ACPG-CATM, a rappelé les événements : âgé de 24 ans, Jean Nicolas a été rappelé sous les drapeaux le 21 avril 1956. Il a trouvé la mort, comme dix-neuf de ses camarades rappelés comme lui, à Palestro (Algérie) le 18 mai 1956. Efim Pernikoff, président de l'Union nationale des combattants, des représentants du 526^e bataillon du Train et les porte-drapeaux ont notamment pris part à cette cérémonie.

Atelier cuisine

Savoir bien se nourrir

Une alimentation équilibrée et variée contribue à une bonne santé. Pour diffuser ce principe de prévention et initier aux bonnes habitudes alimentaires, le Centre communal d'action sociale de la Ville de Saint-Germain-en-Laye et le conseil général, en partenariat avec La Soucoupe, ont mis en place pour la première fois un "atelier cuisine" à l'attention d'une dizaine de femmes de Saint-Germain-en-Laye.

Au cours de dix ateliers, qui se déroulent dans les locaux du Centre de

loisirs sans hébergement (CLSH) de La Soucoupe, rue Saint-Léger, les participantes préparent en commun un repas équilibré et économique.

Ce rendez-vous convivial, qui permet également à certaines femmes de rompre leur isolement, est l'occasion pour Amandine Davanture, conseillère en économie sociale et familiale, de rappeler qu'il faut consommer régulièrement des fruits et des légumes et qu'il est important de prendre ses repas à heure fixe en réunissant les membres de la famille.



Les fruits et les légumes constituent un élément important de notre alimentation.



La saison 2006-2007 du théâtre municipal Alexandre-Dumas

THÉÂTRE

Les «succès» de l'année

- **Samedi 21 octobre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Oscar et la Dame rose*, de Éric Emmanuel Schmitt (1h50).
- **Samedi 9 décembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Love letters*, de Albert Gurney (1h25).
- **Vendredi 26 janvier**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *La Sainte Catherine*, comédie de Stephan Wojtowicz (1h30).
- **Mardi 6 février**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Prof!*, avec Jean Piat, de Jean-Pierre Dopagne (1h30).
- **Dimanche 11 mars**, à 15h au théâtre Alexandre-Dumas: *Pygmalion*, de Bernard Shaw (2h30).
- **Samedi 17 mars**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Le Caïman*, de Antoine Rault (1h45).
- **Vendredi 23 mars**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les athlètes dans leur tête*, d'après le livre de Paul Fournel (1h30).

«Coups de cœur» et découverte

- **Mardi 19 décembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Saudade - Terres d'eau*, théâtre gestuel par la compagnie Dos à Deux (1h20).
- **Mardi 30 janvier** à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *La pitié dangereuse*, de Stefan Zweig (1h40).
- **Mardi 13 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Thomas More, un homme pour l'éternité*, de Robert Bolt (2h20).
- **Mercredi 14 mars**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Jean-Michel Ribes lit Jean Michel Ribes*, suivi de *Merci de et par Daniel Pennac* (2h).

Humour

- **Mardi 7 novembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Le jeu de la vérité*, de Philippe Lellouche (1h45).
- **Samedi 25 novembre**, à 20h45 à la salle Jacques-Tati: *L'Affaire Dussaert*, de et par Jacques Mougenot (1h20).
- **Jeudi 8 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Boulevard du Boulevard du Boulevard*, spectacle de Daniel Mesguich (2h15).

Théâtre musical

- **Mercredi 17 janvier**, à 14h30 et **jeudi 18 janvier**, à 10h et à



Les 29 et 30 mai, Jean-Claude Derry, directeur artistique du théâtre, et Jacques Berlie (à droite), maire adjoint à la Culture, ont présenté la saison 2006-2007 du théâtre municipal Alexandre-Dumas.

14h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Isabel au bois dormant* (création), une fantaisie théâtrale de Christian Graustef (consulter le théâtre pour la durée).

- **Mardi 3 avril**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *"Feu sacré"*, pièce-concert de Bruno Villien d'après des écrits de George Sand sur la musique de Frédéric Chopin (1h35).
- **Mercredi 4 avril**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *À la recherche de l'absolu* (Balzac/Beethoven), avec Jean-François Balmer et le Quatuor Ludwig (2h20).

«Les classiques»

- **Mardi 14 novembre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *La Veuve rusée*, de Goldoni (2h30).
- **Mardi 16 janvier**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *The importance of being earnest* (théâtre en anglais), de Oscar Wilde - création (1h30).
- **Mardi 23 janvier**, à 14h au théâtre Alexandre-Dumas: *La Mégère apprivoisée*, d'après William Shakespeare - création (consulter le théâtre pour la durée).
- **Vendredi 16 mars**, à 14h30 et 20h30 au théâtre Alexandre-

Dumas: *Les Fourberies de Scapin*, de Molière (1h35).

- **Samedi 31 mars**, à 20h45 à la salle Jacques-Tati: *L'Ours*, de Tchekhov (1h20).
- **Mardi 24 avril**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Le Malade imaginaire*, de Molière (1h45).

HUMOUR

- **Dimanche 4 février**, à 16h au théâtre Alexandre-Dumas: *Duel*, avec Laurent Cirade, violoncelle, et Paul Staïcu, piano (1h30).
- **Mardi 20 mars**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *La Cie Tricicle interprète SIT*, la fabuleuse épopée de la chaise à travers les siècles (1h40).
- **Jeudi 31 mai**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Nicolas Canteloup* (1h30).

Humour (scolaires et jeune public)

- **Dimanche 3 décembre**, à 16h, et **lundi 4 décembre**, à 14h30 au théâtre A.-Dumas: *Habbe et Meik*, (1h30).
- **Mardi 6 mars**, à 10h et à 14h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les malices de Plick et Plock* (création), d'après la bande dessinée de Georges Colomb, alias Christophe (1h).

- **Jeudi 3 mai**, à 10h et à 14h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Il était une fois... Les Fables*, de Jean de La Fontaine (1h).

CHANSONS

- **Dimanche 19 novembre**, à 16h au théâtre Alexandre-Dumas: *Le Chœur d'enfants ukrainiens d'Odessa*, dirigé par Taïssa Saritcheva (1h40).
- **Vendredi 8 décembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Cinq de cœur* présente "La Voix des airs", mise en scène de Marc Locci (1h20).
- **Samedi 20 janvier**, à 20h45 à la salle Jacques-Tati: *Lucienne et les garçons*, avec Flannan Obé et Lara Neumann (chant) et Emmanuel Touchard (piano), mise en scène de Rémi Préchac (1h15).
- **Samedi 24 mars**, à 18h (jeune public, à partir de 5 ans) au théâtre Alexandre-Dumas: *Alain Schneider* (1h15).
- **Mardi 15 mai**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *A Filetta présente "SI DI Mè"*, sept chanteurs au sommet de l'art polyphonique (1h30).

DANSES

- **Vendredi 10 novembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-

Dumas: *Tango Seduccion*, par le créateur de *Tango Pasion*, Gustavo Russo (1h20).

- **Samedi 2 décembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *The Ravel project*, par la compagnie Pascal Rioult dance theatre - New York (1h45).

Mercredi 31 janvier, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Carmina burana*, ballet de Györ - Hongrie, spectacle en trois parties (consulter le théâtre pour la durée).

- **Vendredi 16 février**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Carmen*, par la compagnie Antonio Gadès (1h20).
- **Vendredi 30 mars**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Macadam Macadam* (hip-hop), avec dix danseurs, rollers et bikers (1h15).
- **Dimanche 3 juin**, à 16h au théâtre Alexandre-Dumas: *"Virtuosités +"*, joyaux du répertoire et créations par dix danseurs de l'Opéra national de Paris (consulter le théâtre pour la durée).

MUSIQUES

Musique classique

- **Dimanche 17 septembre**, à 16h30 au Manège Royal: *"Les lettres persanes"*, par la Symphonie du Marais; musiques de Jean-Philippe Rameau, texte de Montesquieu (consulter le théâtre pour la durée).
- **Vendredi 17 novembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Orchestre philharmonique de Prague KSO*, (Mozart) dirigé par Grigori Pentelitchouk (consulter le théâtre pour la durée).
- **Vendredi 1^{er} décembre**, à 20h30 à l'église Saint-Germain: *Chœur et orchestre "Les Éléments"*, dirigé par Joël Sububiette, avec Marie-Claire Alain à l'orgue (1h20).
- **Vendredi 9 février**, à 20h30 à l'église Saint-Germain: *"Le Vœu de Louis XIII"*, par Les pages et les chœurs du Centre de musi-

que baroque de Versailles (1h15).

- **Jeudi 8 mars**, à 20h30, à l'église Saint-Germain: *"Christus"*, sous la direction de Laurence Equilbey (consulter le théâtre pour la durée).
- **Vendredi 27 avril**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Laurent Korcia, Michel Portal, Michael Wendeborg*, concert violon, piano, clarinette, clarinette basse (consulter le théâtre pour la durée).

Opéra/Opérettes

- **Mercredi 29 novembre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *La Bohème*, de Puccini (2h30).
- **Dimanche 1^{er} avril**, à 15h au théâtre Alexandre-Dumas: *Le pays du sourire*, opérette en trois actes proposée par ATL Productions (2h20).

Gospel

- **Vendredi 19 janvier**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Gospel pour 100 voix*, chef de chœur: Linda Lee Hopkins (2h15).

Jazz

- **Samedi 27 janvier**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *"La nuit"* du ragtime et du boogie-woogie, avec Claude Bolling, Fabrice Eulry, Marc Laferrière... (2h).

À VOIR EN FAMILLE

Comédie musicale

- **Mardi 12 décembre**, à 14h30 et **jeudi 14 décembre**, à 10h et à 14h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *La Flûte enchantée* (en marionnettes), adaptation jeune public de l'opéra de Mozart (1h).

Marionnettes

- **Dimanche 14 janvier**, à 16h au théâtre Alexandre-Dumas: *Peter Pan*, un spectacle de Guy Grimberg d'après un conte de James Barrie (1h30).

PENSEZ À RÉSERVER

La billetterie du théâtre ouvrira à partir du vendredi 1^{er} septembre :
du mardi au vendredi, de 12h à 19h;
le samedi, de 10h à 19h;
et 45 minutes avant chaque représentation.
Tél.: 01 30 87 07 07

Carte d'abonnement :

5€ la place

A partir du 14 juin, le cinéma ira à 200 à l'heure avec la nouvelle production des studios Disney/ Pixar (Nemo, Toy Story... ...) : « **CARS** » ou les aventures d'un petit bolide à la découverte de l'Amérique et de l'amour à travers la route légendaire 66. Après la voiture nous prendrons le bateau et pas n'importe lequel : le « **POSÉIDON** » qui s'annonce comme LE grand film catastrophe de l'année, à vos bouées !!! Et le meilleur pour la fin, comme chaque année vous pourrez faire une overdose de cinéma le **dimanche 25, lundi 26 et mardi 27 juin 2006 pour 2€, c'est la fête du cinéma !**

Le cinéma C2L, votre ville, votre cinéma !

Le cinéma C2L de Saint-Germain-en-Laye : 25 rue du Vieux Marché

Ouvert de 13h à 22h30 tous les jours - Le lundi, c'est réduit pour tous : 5,50€ la place !

Séance à 11h au tarif de 5€ pour tous (samedi, dimanche et tous les jours pendant les vacances scolaires)

Des films d'exclusivité en sortie nationale en V.F. ou en V.O.

Programmes :
08 92 68 81 03
École, collège et lycée,
réservation scolaire au
01 34 51 35 85 ou
cinemastgermain@wanadoo.fr

Au kiosque de la terrasse

Dimanches musicaux

Les concerts, qui sont traditionnellement donnés au kiosque du parc du château et ont débuté le dimanche 4 juin, se poursuivront les dimanches 11, 18, et 25 juin, et les dimanches 2 et 9 juillet, de 15h30 à 16h30 :

- **11 juin** : harmonie La Meula-

naise ;

- **18 juin** : harmonie Les Chemins de fer du Nord ;

- **25 juin** : harmonie Pomarézienne ;

- **2 juillet** : harmonie du Pays de Limours ;

- **9 juillet** : harmonie du Vésinet.



Le dimanche 4 juin, au kiosque de la Terrasse, Pascal Charton a conduit la musique militaire de la Région Terre Ile-de-France.

À l'Office municipal de Tourisme

De belles promenades

Les prochaines Bonnes visites de l'Office municipal de Tourisme auront lieu :

- **10 juin** : dans le cadre de la Fête des parcs et jardins 2006, visite guidée : *Le Sentier des croix et des oratoires à vélo* (1h30), par Diane Simon. Rdv. à 14h20 à l'Étoile des Neuf-Routes. Tarifs : 8€ (5€ jusqu'à 12 ans).

- **14 juin** : parcours en forêt pour comprendre la sylviculture ou l'art de gérer la forêt, par M. Aubert (garde forestier). Rdv. à 14h20 à l'Étoile des Neuf Routes. Retour vers 16h30.

Rés. obligatoire avec contrat).

- **17 juin** : après-midi découverte du Domaine de Villorceaux, par Françoise Roidot. Rendez-vous à 13h50 devant l'entrée du château. Retour vers 18h. Réservation obligatoire avec contrat (25€).

- **24 juin** : parcours en forêt avec une promenade nature : arbres historiques, oratoires, Terrasse et Château-Neuf. Rendez-vous à 14h15 à l'Office. Retour vers 18h (8€). Réservation obligatoire à l'avance (Tél. : 01 34 51 05 12).

Autour d'un café

• Le café-philosophie se déroule désormais au *Café Jules* (5, rue Saint-Pierre). Prochain rendez-vous le dimanche 11 juin, à partir de 10h sur le thème : *"Qu'est-ce qu'une bonne éducation ?"*

• Le prochain café-sociologie, qui est organisé au même endroit, aura lieu, lui, le 25 juin, à 10h : *"Y-a-t-il une vraie abnégation ?"* Entrée gratuite contre une consommation.

À la bibliothèque George-Sand

• **Mercredi 14 juin**, à 15h30, la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore) propose des contes et des comptines pour les enfants de 2 à 5 ans par le Jardin des Contes. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Musique au temple

• **Dimanche 18 juin**, à 18h, au temple de Saint-Germain, (1, avenue des Loges), l'association Thème et Variations propose un récital (Schubert, Liszt, Wagner) du pianiste Yakov Aivaz, soliste à la Philharmonie de Moscou (Tarif : 15€ ; réduit : 10€).

Concours d'histoire

• La remise des prix du concours Claude-Petit (le 6^e concours scolaire d'histoire de Saint-Germain-en-Laye) aura lieu le mardi 13 juin, à 17h45, à l'Hôtel de Ville.

Peintures et sculptures

• Les 9 (de 15h à 18h), 10 et 11 (de 10h à 19h) juin, les artistes de l'Atelier Pièce Unique organisent une exposition de peintures et de sculptures au 43, rue de la Vieille Butte (près du Lycée international). Entrée libre. Renseignements : 06 16 17 71 14).

Lieux du patrimoine

La rue de la République : une réalisation néo-haussmannienne

Le début du XX^e siècle est doublement faste pour la ville de Saint-Germain-en-Laye : un retour de la stabilité politique avec l'élection comme maire de Léon Désoyer, en 1896, et le début d'un cycle de croissance économique en France.

Fort d'une confiance retrouvée, les édiles de la ville royale engagent une opération foncière d'envergure. Le 21 novembre 1902, ils votent le principe d'un alignement de la rue de la République, avec une séparation de 16 mètres entre les numéros pairs au nord, et impairs au sud.

Sous son ancienne appellation de rue Neuve de l'Église, elle court de l'intersection avec la rue des Bûcherons jusqu'à la place de la Paroisse : douze propriétaires de parcelles de terrains et de bâtiments du côté pair sont concernés.

Il est prévu *"une cession pour cause d'utilité publique de tous les terrains et édifices désignés par une teinte rose (...) aux plans parcellaires dressés par le piqueur des travaux"*. Deux bâtisses construites le long de la rue sont détruites aux numéros 6 et 16. Le coût des expropriations, 411 000 francs, est financé par un emprunt.

Puis vient la deuxième phase, celle des adjudications des parcelles restantes et des bâtiments qui y sont attachés. Dans sa séance du 8 avril 1904, le conseil municipal définit

cinq lots d'une contenance comprise entre 240 et 322 m². Les architectes doivent respecter un cahier des charges précis : *"les matériaux employés pour les façades seront des pierres de taille, des moellons piqués ou des briques; (...) la hauteur des nouveaux immeubles sera de trois étages au minimum"*.

Ils se conformeront ainsi aux prescriptions du Règlement de l'hygiène publique du 7 avril 1903. La ville est décidée à chasser définitivement ses mauvaises odeurs.

Dès lors, les travaux vont être menés à bien rapidement. Quatre immeubles portant les numéros 6 à 16 (ce dernier sur l'emplacement de l'Hôtel de Bouillon) sortent de terre en 1906. Leur architecte est P. Duriez, un Saint-Germainois. Au numéro 4, l'architecte a pour nom Victor Desestre, domicilié à Puteaux. Au 2, enfin, les travaux tarderont.

Ce n'est qu'en 1911 qu'une filiale immobilière de la *Société Générale* signera une déclaration avec la Ville pour construction d'un immeuble à usage d'habitation et d'agence bancaire en rez-de-chaussée.

En 1916, elle en deviendra propriétaire.

Ainsi se termine une opération de rénovation urbaine qui avait commencé quatorze ans plus tôt et qui donne à ce quartier une petite allure haussmannienne.

Alain Borderie

À la salle Jacques-Tati

Des acteurs en herbe

Animés par Marie-Hélène Rudel-Dahmani et ouverts aux 7-12 ans, les Ateliers théâtre de la Ville de Saint-Germain-en-Laye organiseront leur "festival" le **dimanche 18 juin**, de 14h à 19h, salle Jacques-Tati, (12^{bis}, rue Danès-de-

Montardat). De Molière à Prévert en passant par des auteurs d'aujourd'hui, les enfants montreront leur talent au cours de trois spectacles.

• **Entrée libre. Renseignements au 01 30 87 21 74 ou 06 09 93 24 62.**

COLLÈGE SAINT-AUGUSTIN

— sous contrat d'association —

Directeur : M. CAMBONIE

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL (6^e à 3^e latin, grec)

ENSEIGNEMENT TECHNOLOGIQUE (4^e - 3^e)

4^e aide et soutien - 3^e insertion

39, rue Grande-Fontaine

Tél. : 01.34.51.08.49

78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Fax : 01.39.21.94.23

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Pour habiter ou investir, à deux pas du centre-ville, l'élégance et le prestige d'un quartier très recherché

Exposés de vente sur place :

1, rue de la République, 101 - 01 34 51 08 22 et 8, avenue Gambetta, 101 - 01 34 51 14 70

01 56 26 25 25

COGEDIM

LA ROSE DES VENTS

RÉSIDENCE DE RETRAITE MÉDICALISÉE

Démarche d'accompagnement individualisée

Secteur aménagé pour la grande dépendance

Court et long séjour

☎ 01 30 65 20 20 - Fax 01 30 65 20 45 235, chemin de Fauveau - 78670 Villennes sur Seine



Du 16 au 28 juin, c'est la Fête de la Musique

Une profusion d'événements

Du vendredi 16 au mercredi 28 juin, Saint-Germain-en-Laye va servir de cadre à de très nombreux concerts organisés à l'occasion de la Fête de la Musique, le 21 juin.

VENREDI 16 JUIN

- École nationale de musique de danse et d'art dramatique Claude-Debussy (18h30) : *audition de la classe de saxophone d'Anne Lecaplain*.

SAMEDI 17 JUIN

- Musée Claude-Debussy (17h) : *résumé de Guy Comentale* (violon) et *de Frédéric Aguessy* (piano). Œuvres de Mozart, Franck, Debussy (Réser. conseillée : 01 34 51 05 12).

DIMANCHE 18 JUIN

- Kiosque de la Terrasse (15h30) : concert de l'Harmonie Les chemins de fer du Nord représentée par Bernard Mercier (variétés).

MERCREDI 21 JUIN

- Musée Claude-Debussy (12h) : *résumé de Caroline Fauchet* (piano). Œuvres de Beethoven, Chopin, Liszt, Debussy (Réservation conseillée : 01 34 51 05 12).

- Musée Claude-Debussy (16h) : *résumé de Tomomi Maeda* (piano). Œuvres de Liszt, Debussy, Poulenc, Gershwin, Messiaen (Réser. conseillée : 01 34 51 05 12).

- Parc de La Clef (16h) : *Woodstock à La Clef. Fête de la Musique dans le parc*. Concerts de groupes amateurs tous styles (rock, reggae, funk, électro, métal...). Rens. : 01 39 21 54 90).

- Salle Jacques-Tati (17h) : *concert de diverses formations de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique Claude-Debussy avec la participation des classes CHAM/D du collège Claude-Debussy*. Au programme : ensemble de flûtes (Direction : Valérie Fluzin); ensemble de clarinettes (Direction : Jean-Sébastien Court); orchestres andante et allegro (Direction : Laurence Tricarri).

- Cour de la Maison des Associations (20h45) : *concert de l'Ensemble vocal du Pincerais*. Chansons de toujours, de Mozart à Jacques Brel (Rens. : 01 30 87 04 75).

- Jardin des Arts, devant le Théâtre (20h) : *chorale Vocalises*. Chants "Autour de la mer" interprétés par la chorale Vocalises; concert de violon par l'école de violon La clef du bonheur. (Professeur : Marie Velu).

- Jardin de l'Hôtel de Ville (21h) : *L'Orphéon de Saint-Germain*. Orphéonades et divertissements musicaux.

SAMEDI 24 JUIN

- Parking Berlioz, au droit du Cosom (18h) : *La Soucoupe*. Concerts (réser. : 01 39 10 75 90).

- Salle Jacques-Tati (20h30) : *concert proposé par l'École nationale de musique et d'art dramatique Claude-Debussy*. Première partie: "Liu",



À Saint-Germain-en-Laye, du 16 au 28 juin, de nombreuses animations, comme le Festival des chorales au Manège Royal (notre photo), vont célébrer la Fête de la musique.

cantate pour soprano, ténor, voix d'enfants. Chœur mixte et orchestre. Texte : Marie-Hélène Kissel-Bouhey; musique : Alain Huteau.

Orchestres andante et moderate, chorales A et B et solistes de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique (ENM) avec la

participation d'artistes chinois. Direction : Laurence Tricarri. En deuxième partie : Kodama Orchestra accompagne avec quatre jeunes solistes (flûtes, violon, violoncelle et piano). Direction: Adèle Auriol.

- Manège Royal (20h45) : *concert de l'Harmonie de Pomarez représentée par Jean-Marc Campistron*. Variétés.

DIMANCHE 25 JUIN

- Kiosque de la Terrasse (15h30) : *concert de l'Harmonie de Pomarez représentée par Jean-Marc Campis-*

tron. Variétés.

- Temple de Saint-Germain (17h) : *concert d'orgue donné par l'association Thème et variations*.

MERCREDI 28 JUIN

- Salle Jacques-Tati (20h30) : concert. En première partie, *musique irlandaise*; en deuxième partie, *concert de l'Atelier des maîtres chanteurs*. Tous répertoires (renseignements auprès de Jean-Patrick Blanc au 01 39 73 19 73).

- ENM Claude-Debussy (14h30) : audition de la classe de violon de Suzanne Marie.

• **Entrée libre à tous les spectacles dans la limite des places disponibles.**

• **DES BUS TOUTE LA NUIT LE 21 JUIN.** - Du mercredi 21 juin à 21h au jeudi 22 juin à 7h, à l'occasion de la Fête de la musique, les lignes de bus AST et BC seront en service. Il est prévu un bus toutes les 45 minutes pour la ligne AST et toutes les heures sur la ligne BC.

Le billet spécial est vendu 2,50€; il sera également valable sur l'ensemble des réseaux franciliens (RER, métro, trains, bus).

Deux soirs qui feront battre les "chœurs"

Organisé par la municipalité de Saint-Germain-en-Laye les **vendredi 16 juin** et **samedi 17 juin** dans le cadre de la Fête de la Musique, le festival des chorales **Chœurs en fête** rassemble huit formations qui vont se succéder au Manège Royal, à partir de 20h45.

VENREDI 16 JUIN

Ensemble vocal Voix nouvelles

- *Que reste-t-il de nos amours?*; *There is a balm in Gilead*; *On the sunny side*; *My li'll darling*; *I've got rhythm*; *Don't by*; *El ultimo cafe*; *Every time*; *Adios nonino*.

Chœur Dédicace

- *Dans tes bras* : paroles et musique de C. Aznavour; *God save the swing* : paroles et musique de L. Chédid; *Boule qui roule* : paroles

et musique de D. Lavoie; *La route aux quatre chansons* : paroles et musique de G. Brassens; *Papa Mambo* : paroles d'A. Souchon, musique de L. Voulzy.

Chœur Saint-Germain

- *Messe D 67*, de Franz Schubert, pour solistes, chœur et orgue.

Chorale Maroussia

Sept chants populaires russes sont inscrits au programme.

SAMEDI 17 JUIN

Chorale Contrepoint

- Musique sacrée : cantique breton *Ar Baradoz* (poème du XVI^e siècle); *Messe brève*, de Anonio Lotti (1666-1740).

- Renaissance : *Las ! Je n'eusse jamais pensé*, de Ronsard, composé par Guillaume Costeley; *Un doux*

regard, de Robert Meigret; *Il est bel et bon*, de Pierre Passereau.

- Classique : *Ô nuit*, composé par Jean-Philippe Rameau; *Es fiel ein Reif*, de W. von Zuccalmaglio, composé par Félix Mendelssohn.

- Chansons d'aujourd'hui : *Moulin Rouge*, de Jacques Larue, composé par Georges Auric; *Les p'tits papiers*, de Serge Gainsbourg.

- Traditionnels : *Foggy Dew* (traditionnel irlandais).

Chorale Plein chant

La chorale Plein chant interprétera des extraits du *Requiem* de Mozart.

Chorale Vocalises

- *Pourquoi chanter* : paroles et musique de Granger et Perron; *De Bretagne ou d'ailleurs* : paroles de P. Lavil, musique de J. Guéguen;

J'ai tout oublié : Paroles de M. Lavoine, musique de G. Lunghini;

- *Belle-Île-en-Mer* : paroles d'A. Souchon, musique de L. Voulzy; *Amsterdam* : J. Brel; *Je connais des bateaux* : paroles et musique de M.-A. Rétif; *Le bateau* : Y. Dutheil; *Emmenez-moi* : C. Aznavour; *Kumbaya* : chant final, dirigé par P. Raiffaud.

Ensemble vocal du Pincerais

Programme consacré à Mozart dans le cadre du 250^e anniversaire de sa naissance, avec deux extraits des *Noces de Figaro* (*Giovani Lieti, Amanti Costanti*) et *Credo* et *Sanctus* de la *Messe du Couronnement* Kv317.

• **Entrée libre dans la limite des places disponibles. Ouverture des portes à 20h15.**

SOCCRAM
PRODUCTION
DISTRIBUTION ET GESTION
DE L'ÉNERGIE
CHAUFFAGE MAINTENANCE
ET ENVIRONNEMENT
HABITAT TERTIAIRE
COLLECTIVITÉS-INDUSTRIE

7, avenue Taillevant
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 39 73 06 48 - Fax : 01 39 73 57 54

SOCCRAM Agence IDF Nord Ouest :
Avenue S. Allendé - 93270 SEVRAN
Tél. : 01 43 83 23 71 - Télécopie : 01 49 36 02 06

NOUVEAU A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

**ANTIQUITES
DECORATION**

ACHAT ~ VENTE
*Meubles régionaux, de style,
Art Déco à 1940.*
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET
141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57

Semaine du Développement durable, du 29 mai au 4 juin

Répondre aux besoins du présent sans compromettre le futur

Pour que demain chacun puisse continuer à se nourrir, se loger, se vêtir, s'instruire, travailler et vivre dans un environnement sain, il faut sauvegarder les ressources naturelles dès aujourd'hui.

Agir collectivement et individuellement

Mettre en pratique ce développement durable implique d'agir collectivement. C'est la raison pour laquelle la prise en compte de l'environnement est une priorité à Saint-Germain-en-Laye.

Une priorité dont témoignent les actions de sensibilisation et de mobilisation que la Ville organise depuis longtemps.

D'où, par exemple, sa participation à la Semaine du Développement durable (du 29 mai au 4 juin) et aux Recyclades 2006, la fête du tri

et du recyclage des emballages ménagers (*lire par ailleurs*). Le développement durable suppose aussi un changement des comportements individuels, autrement dit l'application concrète et quotidienne de gestes éco-citoyens à réaliser individuellement.

Des réflexes simples

Pour vous aider à devenir dès aujourd'hui un parfait éco-citoyen, voici quelques réflexes simples que vous pouvez mettre en pratique à tous les moments de la journée :

- 7h30 : pour économiser l'eau, je ne laisse pas le robinet ouvert pendant le rasage et le brossage des dents;
- 8h : j'utilise un thermostat à

programmeur pour éviter de chauffer inutilement quand je suis absent;

- 8h15 : j'optimise mes trajets grâce aux transports en commun, au covoiturage, au vélo ou à la marche à pied;
- 13h : je préfère les produits de saison. Un fruit importé consomme pour son transport dix à vingt fois plus de pétrole que le même fruit produit localement et acheté en saison; je bois l'eau du robinet et j'évite ainsi les emballages inutiles;
- 15h : au bureau, je gère la consommation de papier en utilisant le verso des feuilles comme brouillon et dans tous les cas je privilégie le papier recyclé;
- 18h : pour les courses, j'utilise

un panier ou un cabas, qui sont désormais disponibles dans plusieurs supermarchés saint-germanois (*lire par ailleurs*) plutôt qu'un sac plastique;

- 19h : je préfère la douche au bain qui consomme cinq fois moins d'eau;
- 20h30 : pour aérer la cuisine, j'ouvre la fenêtre et n'utilise pas de désodorisant; je passe du jetable (lingettes, serviettes en papier, essuie-tout...) au durable (éponge, torchon, serpillière...); je trie mes déchets pour mieux recycler;
- 22h45 : je baisse le chauffage ou la climatisation;
- 23h15 : je ne laisse pas les appareils audiovisuels en veille et réalise ainsi des économies d'énergie.



Trier quotidiennement ses déchets est un geste respectueux de l'environnement.

Qui fait quoi ?

À Saint-Germain-en-Laye, la gestion des déchets est assurée par le Syndicat intercommunal pour la destruction des résidus urbains, (SIDRU) ⁽¹⁾ qui est présidé par Emmanuel Lamy et regroupe quinze communes.

Le Sidru en a confié la collecte à la société *Veolia Propreté* qui les récupère en porte-à-porte grâce aux bacs de couleur, dans le centre d'apport volontaire du Bel-Air, boulevard Franz-Liszt) et dans des conteneurs de surface ou enterrés (pour le verre).

Réduire le flux des camions

Ces déchets suivent ensuite deux itinéraires :

- ceux des bacs marron sont conduits à l'usine Azaly, le centre de valorisation énergétique que le SIDRU a ouvert en 1998 à Carrières-sous-Poissy et où ils sont incinérés d'une façon exemplaire : de cette combustion qui préserve l'environnement (les fumées rejetées dans l'atmosphère sont traitées et filtrées) naissent chaque année quelque 70 000 MWh d'électricité;
- depuis que le SIDRU a pris, en septembre 2005, la compétence du tri des emballages ménagers, le traitement des déchets ménagers recyclables est effectué, à Triel-sur-Seine, sur le centre de tri du Syndicat intercommunal pour la valorisation et le traitement des résidus urbains SIVaTRU ⁽²⁾, qui a

⁽¹⁾ Le SIDRU compte quinze communes (Saint-Germain-en-Laye, Fourqueux, Orgeval, Poissy, Chambourcy, Médan, Carrières-sous-Poissy, Achères, Andrésy, Conflans-sainte-Honorine, Morainvilliers, Aigremont, Le Mesnil-le-Roi, Verneuil, Vernouillet) qui représentent 205 000 personnes.

⁽²⁾ Le SIVaTRU regroupe dix communes (Triel-sur-Seine, Villennes, Chapet, Ecquevilly, Meulan, Vaux-sur-Seine, Chanteloup-les-Vignes, Maisons-Laffitte, Le Port-Marly, Evrecquemont), soit environ 70 000 habitants. Il est présidé par Jean-François Tassin et a été créé en 1986.

Une forêt plus propre contribue au développement durable

Bouteilles en verre et en plastique, boîtes-boissons, vieux papiers, piles, chiffons, vêtements, chaussures, morceaux de ferraille, tubes, bidons d'huile..., la "récolte" des enfants qui ont participé, le lundi 29 mai, en forêt de Saint-Germain, à une opération de sensibilisation au respect de l'environnement forêt, a été abondante.

Organisée par la Ville avec le concours de l'Office national des forêts et

Eco-emballages, dans le cadre des Recyclades 2006, cette opération s'est déroulée près de l'Étoile d'Ayen, sur une parcelle d'environ 25 hectares.

Elle a mobilisé huit classes (des grandes sections de maternelle au CE2) venues de trois écoles (Bonnenfant, Ampère et Frédéric-Passy) qui ont travaillé tout au long de l'année sur le thème du développement durable.

Grâce à cette journée, la forêt a été

débarrassée de près de 300 kilos de détritus divers que certains promeneurs ou entrepreneurs peu scrupuleux laissent derrière eux et qui s'accumulent au fil du temps.

Entre les mains de chacun

Plusieurs parents et grands-parents ont également participé à l'opération. "C'est une initiative remarquable", ont souligné les époux Dubois qui accompagnaient Flora, leur petite-fille, et tous les élèves de sa classe de CE2 de l'école Bonnenfant.

"Sauvegarder la planète tout en développant le sens civique chez les plus jeunes est une très bonne chose. Les adultes aussi ont un rôle à jouer et il est donc tout naturel que nous participions aux côtés des enfants."

Beaucoup d'entre eux ont déjà compris que l'avenir de la planète est entre les mains de chacun.

"J'ai ramassé des papiers, des capsules et même une bouteille en verre. La forêt n'est pas une poubelle. Il faut la respecter pour ne pas l'abîmer", a déclaré Flora, qui a précisé aussi qu'elle "venait tous les jours à l'école à pied pour ne pas polluer l'air avec la voiture".

Saint-Germain, qui est engagée depuis plusieurs années dans la collecte et



Flora et son grand-père l'ont compris : la sauvegarde de la planète est l'affaire de toutes les générations.

le tri des déchets ménagers dans une optique de développement durable, a également accueilli un bus itinérant mis à disposition de ses communes adhérentes par le SIDRU avec l'aide de *Veolia transports* et d'*Eco-Emballages*.

Un bus pour mieux trier

Ouvert à tous, le mercredi 31 mai sur la place Préfet-Claude-Érignac, il a accueilli les enfants des centres de loisirs et des particuliers qui ont pu notamment découvrir le processus de recyclage des différents emballages collectés présentés dans des films et une vitrine; l'occasion, par exemple, de rappeler qu'avec "670 cannettes en aluminium on peut fabriquer un vélo" et qu'avec "19 000 boîtes de conserve une voiture neuve".

Des ateliers plus ludiques, comme un



Le bus itinérant du SIDRU a permis aux enfants des centres de loisirs de découvrir la seconde vie des emballages recyclés.

Dans les supermarchés

Non aux sacs en plastique !

Dix-huit milliards de sacs en plastique sont délivrés chaque année en France; 124 millions restent dans la nature et mettront de cent à quatre cents ans pour se dégrader (*source Université des Nations Unies*) !

La suppression progressive de ces sachets (en polyéthylène et d'une épaisseur inférieure à 30 microns), qui sont notamment distribués aux caisses des supermarchés et sur les marchés, s'inscrit dans une démarche de développement durable amorcée à Saint-Germain-en-Laye depuis plusieurs années.

Pour réduire le nombre de ces sacs et, finalement, les voir disparaître, la Ville réfléchit avec la grande distribution, mais aussi avec les commerçants sédentaires et les forains, à des solutions alternatives comme par exemple la fourniture de sacs en papier.



Rue de l'Aurore, le magasin *Champion* propose deux caisses "vertes" qui ne distribuent plus de sacs plastiques jetables.

Des négociations avec la grande distribution

À l'initiative d'Emmanuel Lamy, des négociations ont été entamées avec les enseignes de la grande distribution présentes à Saint-Germain-en-Laye.

Depuis le début de l'année, l'enseigne *Champion* (groupe Carrefour) de la rue de l'Aurore a ainsi mis en places "deux caisses vertes" (sur les huit du magasin) qui sont signalées par un balisage spécifique et ne proposent pas de sacs jetables classiques.

Pour les remplacer, les clients ont le choix entre plusieurs solutions : des sacs plastiques réutilisables (0,10€), des sacs cabas (0,69€) qui sont échangés gratuitement par des neufs lorsqu'ils ne sont plus utilisables, des "boîtes" en carton pliables (1,50€) qui supportent une charge allant jusqu'à 30 kg.

Chez *Atac* (groupe Auchan), rue Maréchal-Lyautey, Adeline Philippe, va poursuivre à la tête du magasin, les actions mises en œuvre par Fabien Hugues. Depuis janvier, tous les sacs sont payants. Certains sont recyclables (cabas tissé à 0,69€ et "boîtes" à 1,10€) et

échangeables "à vie" (sacs à 0,10€ à 0,69€).

Monoprix, rue de Pologne, incite également ses clients à diminuer l'utilisation des sacs en plastique en ouvrant une caisse verte proposant des sacs échangeables "à vie" (0,15€) ou réutilisables (petit et grand modèle à 0,80 et 1,25 €).

À l'issue des réaménagements

en cours dans le magasin saint-germanois, son directeur, M. Marionton, souhaite étendre le système.

Marie-Noëlle Guillon, qui dirige *Intermarché*, rue Albert-Prieot, a également prévenu ses clients : d'ici à quelques jours, il n'y aura plus de sacs gratuits. Ils seront remplacés par des sacs payants échangeables.



Adeline Philippe remplace Fabien Hugues à la tête du magasin *Atac*, rue Maréchal-Lyautey. Ils montrent des sacs réutilisables échangeables "à vie".

Carre VERT

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE : EN BORDURE D'UN PARC PRIVÉ

Démarrage des travaux

Venez découvrir cette réalisation de 36 appartements déclinés du studio au 5 pièces répartis sur deux petits immeubles de 3 étages.

Balcons et terrasses orientés sud-ouest pour la plupart.

ESPACE DE VENTE SUR PLACE :
28-30, rue Félix-Lévy
Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h
0 800 715 715
www.financiere-rive-gauche.fr

FINANCIERE RIVE GAUCHE
IMMO

BONNE FÊTE PAPA!

* bons cadeaux à gagner !

samedi 17 juin de 14h à 17h

fête des pères le dimanche 18 juin

horaires d'ouverture :
mardi au samedi : 10h à 19h30
le dimanche : 10h à 13h

* réservés uniquement aux papas

Galeries saint Germain

10 ter rue de la Salle St.Germain-en-Laye

P des Coches

Deux titres de champions de France !

Les 18, 19 et 20 mai, neuf patineurs de la section roller-skating du Trait d'Union Étoile Saint-Germainoise ont participé aux championnats de France de roller de vitesse dans la Sarthe (72).

Engagé dans l'épreuve de fond sur (3000m), Benjamin Pierre-Jean l'a emporté au sprint en devançant le second de l'épreuve de 6/100° de seconde grâce à un superbe lancé de patin dont il a le secret.

Le lendemain, dans l'épreuve de vitesse (300m), Benjamin est encore monté sur la plus haute marche du podium grâce notamment à un départ fulgurant qui a laissé tous ses adversaires sur place. Il a ensuite mené la course de bout en bout. Déjà sacré meilleur poussin français il y a deux ans, Benjamin Pierre-Jean est en passe de devenir le meilleur de la catégorie benjamin cette année.

N'oublions pas également les belles 4° et 5° places d'Adrien Godineau et Harold de Virieu dans l'épreuve du 300m chrono.

Les hockeyeurs en finale

Les deux équipes premières du Saint-Germain Hockey-Club se sont qualifiées pour la finale de leur championnat respectif (Élite pour les hommes et N1A pour les femmes).

Ces matches, qui les opposeront toutes les deux au Lille MHC, auront lieu au stade municipal Georges-Lefèvre, le dimanche 11 juin, à 14h et à 16h. La remise des titres est prévue vers 17h30.

Quelle que soit l'issue de leur rencontre, les féminines sont d'ores et déjà qualifiées pour la coupe d'Europe des clubs 2007, une première !

Du beau tennis

Les finales du tournoi annuel homologué du Tennis-Club du Bel-Air (18, boulevard de la Paix), auquel participent cette année quelque cent cinquante joueurs, auront lieu dans la matinée du dimanche 11 juin.

Juillet sportif

Le CFA Omnisports (4^{bis}, avenue Président-Kennedy) organise, au cours du mois de juillet, des stages multisports avec une dominante football). Ces stages se dérouleront au stade municipal Georges-Lefèvre. Ils sont payants et s'adressent aux enfants de 8 à 12 ans qui seront accueillis en internat ou en demi-pension. Renseignements : 01 39 10 97 97.

Tournoi régional et international des 13 ans du PSG

La grande fête du football

La finale du tournoi international des 13 ans du PSG, qui s'est déroulée le lundi 5 juin au stade municipal Georges-Lefèvre, a opposé, sous les yeux de quelque mille spectateurs, le Paris Saint-Germain à l'Espanyol de Barcelone.

Malgré les encouragements d'Emmanuel Lamy, de Maurice Solignac et Philippe Pivert, maires adjoints, de Pierre Noguès, le président de la section amateur du Paris Saint-Germain, et d'Alain Cayzac, le nouveau président des "pros", les jeunes saint-germanoises n'ont pas pu remonter le but encaissé dès la quatrième minute de jeu.

C'est donc l'Espanyol de Barcelone, qui participait pour la première fois à l'épreuve, qui a inscrit son nom au palmarès. Autres nouveaux venus, le FC Bruges, Potomac Fusion (États-Unis) et Saint-Denis de la Réunion se sont respectivement classés 12°, 15° et 16°.

De son côté, l'équipe de Tokyo, qui a fini à la 13° place, a reçu le trophée du fair-play.

Qualité et esprit sportif

Engagé pour la première fois dans le tournoi régional, le FC Saint-Ger-



L'Espanyol de Barcelone a fait une entrée remarquée dans le tournoi international en s'imposant en finale (1-0) face au PSG.

main s'est bien comporté en finissant à la 13° place.

La finale a souri à Montesson qui l'a emporté 2-1 face à Vélizy. Les joueurs de la boucle de la Seine ont également été félicités pour leur at-

taque et leur défense qui ont été les meilleures du tournoi régional.

Tout en saluant la qualité et l'esprit sportif de cette 24° édition, Pierre Noguès a rendu hommage au président Philippe Billiet, qui a

développé le tournoi en trois ans, et cédera sa place l'année prochaine pour des raisons professionnelles.

Tous les résultats sont consultables sur internet à l'adresse : www.psgtreize.com

Au Manège Franklin

Tous en selle !

Dimanche 11 juin, le Manège Franklin (23, rue Franklin) organise une journée Portes ouvertes, de 9h à 18h. De nombreuses animations rythmeront le déroulement de la journée :

- de 9h à 11h : découverte de l'écurie ;
- de 11h à 12h30 : cours sur les bases de l'équitation ;

- à 12h30 : repas convivial ;
- à 15h, une reconstitution historique du manège à l'époque de Napoléon III est prévue sous la forme d'un spectacle équestre interprété par les cavaliers du manège ;
- à 17h : concours pour gagner des cours d'équitation.

• **Entrée libre. Renseignements au numéro 0623957180.**

Section basket-ball du TUESG

Saint-Germain dans le haut du panier

La saison 2005-2006 a souri aux deux cent-vingt membres de la section basket du TUESG (Trait d'Union Étoile Saint-Germainoise). Bravo tout d'abord à l'équipe senior masculine, conduite par Élodie De Fauterau, qui a été sacrée championne des Yvelines de promotion d'excellence et qui accède ainsi au championnat d'excellence. Cette équipe s'est hissée par ailleurs jus-

qu'en demi-finale de la coupe des Yvelines. Bravo également aux benjamins qui, emmenés par Mikaël Goupy, ont remporté le titre de champions des Yvelines.

N'oublions pas les benjamines que Nicolas François, leur entraîneur, qui est aussi responsable de la section basket du TUESG, a eu le plaisir de voir sacrées vice-championnes des Yvelines.

Stages de découverte sportive

Des disciplines variées

Les prochains stages de découverte sportive, qui sont organisés par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et sont ouverts aux jeunes Saint-Germainois des classes de CE2, CM1 et CM2 se dérouleront du mercredi 5 au jeudi 27 juillet.

Les disciplines proposées, de 9h30 à 12h et de 14h à 16h30, sont nombreuses (escrime, basket, équitation, natation, volley-ball, naginata, athlétisme, handball, hockey).

Pour s'inscrire, les enfants (qui sont autorisés à participer à un seul stage) doivent se présenter au gymnase du Cossec (16, boulevard de la Paix) les :

- samedi 24 juin : de 9h à 12h ;
- mardi 27 juin : de 18 à 20h ;
- mercredi 28 juin : de 9h à 12h.

Ils doivent se munir d'un justificatif de domicile, d'un certificat médical datant, au plus tard, de septembre 2005, et d'un bulletin d'inscription dûment rempli, qui est disponible dans toutes les écoles publiques et privées de la ville, ainsi qu'au centre administratif.

Aucune inscription ne pourra être faite par téléphone, courrier ou fax.

• **Renseignements : service des Sports au 0130872367 les mercredis, de 9h à 12h.**

BRYC
MAÇONNERIE GÉNÉRALE
Rénovation • Carrelage
Menuiserie • Charpente
—TÉL. 01 30 61 00 77—

6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr



NOUVELLE PEUGEOT 207

www.peugeot.fr



VENEZ DÉCOUVRIR ET ESSAYER LA NOUVELLE PEUGEOT 207.

207



ET TOUT EST PLUS DIFFÉRENT.

VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15

car Park

A VENDRE
PLACES de PARKING

SIMPLES et DOUBLES
à partir de 14 000 €

au 40/42, rue des Ursulines
à Saint-Germain-en-Laye
Cœur de ville

Contactez Valérie CARLON
au 01 39 76 46 54

24, rue Paul Demange - 78290 Croissy-sur-Seine

Les 18 ans du PSG

Champions de France !



Pour la première fois de son histoire l'équipe des 18 ans nationaux du PSG est championne de France 2005-2006.

Le 5 juin, au stade municipal Georges-Lefèvre, une copieuse ovation a précédé le coup d'envoi des finales des tournois international et régional des 13 ans du PSG.

Les applaudissements du public

étaient destinés à l'équipe des 18 ans nationaux du Paris Saint-Germain qui sont devenus champions de France après leurs succès (2-1) face à Toulouse, le samedi 3 juin, et le lendemain, face à Monaco cette fois (2-0).

Ce premier titre dans la catégorie des 18 ans nationaux souligne "la qualité de notre formation", a déclaré Alain Cayzac, le président des "pros" qui était présent à Saint-Germain-en-Laye pour assister aux finales du tournoi des 13 ans.

Open AVIVA
tour 2006

l'événement tennis des 45 ans et plus
au TC des Loges

Inscrivez-vous en centre-ville
et retirez le tee-shirt de l'événement

Cabinet d'assurances LUBSZYNSKI
8 rue Saint-Pierre
78190 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 54 57
www.lubszynskiassurances.fr

AVIVA

Agence en assurance

Union **leubac** **2005** **Amicale**

Retour sur la saison 2005-2006

Un billet pour l'UEFA

Le 30 juillet, Laurent Fournier (qui est resté l'entraîneur du Paris Saint-Germain jusqu'en décembre 2005) avait démarré la saison avec un cinglant 4-1 contre Metz au Parc des Princes. Dans la foulée, deux succès d'affilée suivirent : à Sochaux (0-1) et contre Toulouse (2-0).

Cette entame de saison en fanfare, avec Kalou, Dhorasoo, Pauleta..., promettait beaucoup de bon spectacle et a propulsé les Saint-Germanoï à la première place du classement du championnat de Ligue 1. Hélas ! le PSG n'a pas occupé longtemps cette position de leader.

Entre promesses non tenues et blessures récurrentes les Parisiens

ont perdu beaucoup de crédit sur les pelouses de France. Tout le monde se souvient de la défaite à domicile contre Nice (1-2) puis de la leçon humiliante dans le chaudron vert (3-0), à Saint-Étienne.

Les premières rumeurs de changement d'entraîneur n'ont pas arrangé les choses. Il faut dire que Laurent Fournier avait été confirmé par le président Pierre Blayau avant le début de saison pour se qualifier en Ligue des champions, coûte que coûte.

Mais l'ancien international et joueur du PSG fut victime des problèmes extra-sportifs, notamment la mauvaise ambiance dans le vestiaire et la vente du club par Canal +.

puisque le club se situait alors à une longueur seulement de la troisième place du classement du championnat de Ligue 1.

De son côté, Guy Lacombe a connu un départ délicat (deux défaites, un nul et deux victoires en cinq matches) au début de l'année 2006. Mais l'ancien technicien nantais, à force de travail et de talent, a réussi quelques jolis coups, dont deux succès impeccables contre Auxerre (4-1) et Bordeaux (3-1).

La Coupe à cœur

Finalement, le PSG laissa de côté ses ambitions dans le championnat pour viser la Coupe de France. Sous l'impulsion d'un Pauleta en état de grâce (sa volée extraordinaire contre Nantes en demi-finale à la Beaujoire en témoigne), les Saint-Germanoï récidivèrent en finale (2-0) au Stade de France contre Marseille.

Sous les yeux brillants d'Alain Cayzac, le nouveau président, et grâce aux buts de Kalou et de Dhorasoo, le PSG fut donc le plus fort.

Ce trophée de plus dans la vitrine du PSG, qui est aussi synonyme de qualification en Coupe d'Europe (UEFA) a sauvé la saison du club et lancé celle à venir.

Le classement final

1. Lyon : 84 points.
2. Bordeaux : 69 points.
3. Lille : 62 points.
4. Lens : 60 points.
5. Marseille : 60 points.
6. Auxerre : 59 points.
7. Rennes : 59 points.
8. Nice : 58 points.
9. PSG : 52 points.
10. Monaco : 52 points.

Une défaite de trop à Toulouse

La défaite en Coupe de la Ligue, juste avant Noël à Toulouse, a été celle de trop et a précipité le départ de Laurent Fournier qui fut remplacé par Guy Lacombe.

Les supporters parisiens ont eu du mal à encaisser ce limogeage jugé "injuste". Le bilan de Fournier, qui n'a donc pas eu le temps de terminer son travail, supportait les comparaisons avec les équipes mieux classées

Envie d'un parquet
Tout un choix d'experts

PARQUETS GAILLARD www.parquets-gaillard.com

PARIS (75) : 87 rue de St-Martin (5^e - Gare) Tél. : 01 40 40 67 00
VERSAILLES (78) : 7 rue de la Paix Tél. : 01 30 83 03 30
NICE (06) : 22, rue de la Paix - 06100 rue St. Roch Tél. : 03 30 67 06 68
ST-GERMAIN (76) : 17 rue de l'Église Tél. : 01 39 65 16 06

CONTROLE TECHNIQUE

VOTRE VÉHICULE VA AVOIR 4 ANS,
LE CONTRÔLE TECHNIQUE EST OBLIGATOIRE.

A CÔTÉ DE :

38, route de Mantes - R.N. 13 - 78240 CHAMBOURCY Tél. 01 39 65 16 06

AUTO SECURITE

La Clef www.laclef.asso.fr

Concerts

• **Mercredi 21 juin**, à 16h, **Fête de la musique** : Woodstock à La Clef ! Entrée libre.

Groupes pressentis : Sonor (soul hip-hop), La Psychotroop (ska chanson festif), Marie Poppers (électro pop), Dentelles nerveuses (rock), Synapse (métal), 1=0 (rock indé), Urine (punk), Puissance K (ska), Citadel (rock), Sax my Soul (soul), morceaux d'élèves et Open Mic' (jam hip-hop).

• **Dimanche 2 juillet**, à 17h30, **Azucar Negra Cuba + La Tumba**: salsa timba. Tarif : 15€ ou gratuit (carte Fidélité).



Azucar Negra Cuba

Le top de la timba cubaine, treize musiciens survoltés emmenés par le génial Leonel Limonta mettront tout le monde d'accord sur l'avant-garde du funk cubain. En amont, La Tumba vous réglera en français de son tempo timba.



Exposition

• **Du lundi 12 au lundi 26 juin** : "Petites salons" par les ateliers plastiques. Exposition collective. Entrée libre.

C'est par le biais d'un parcours ponctué de mini-expositions que les visiteurs pourront découvrir le travail réalisé dans les différents ateliers animés au cours de la saison. Vernissage le samedi 17 juin à 18h, dans le cadre de "Petites pièces dans les étages" (lire ci-après Temps fort).

Temps fort

• **Samedi 17 juin**, de 15h à minuit, "Petites pièces dans les étages". Théâtre, musique, vidéo, arts plastiques... Entrée libre.

Pour cette journée sans "arrêt de jeu", de multiples projets artistiques se succéderont, présentés dans des locaux réaménagés pour l'occasion. À tous les étages, le visiteur pourra se laisser surprendre par de multiples propositions qui se feront la passe en allant droit au but : partager avec le public. Ce "festival"

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

pluridisciplinaire est l'occasion de passer un bon moment en famille puisque petits et grands sont attendus; personne ne restera sur la touche ! Vous trouverez le programme détaillé de cet événement sur le site de La Clef : www.laclef.asso.fr

Stages

ENFANTS. Du mercredi 5 au vendredi 7 juillet (3 jours de stages).

• **Théâtre.** 5-7 ans : de 10h à 12h (45€ + 9€ d'adhésion). 8-12 ans : de 14h à 17h (60€ + 9€ d'adhésion).

• **Bande Dessinée.** 7-12 ans : de 10h à 12h30 (65€ + 9€ d'adhésion).

• **Dessin/Peinture.** 6-9 ans : de 14h à 15h30 (35€ + 9€ d'adhésion). 10-12 ans : de 15h30 à 17h (35€ + 9€ d'adhésion).

ADULTES

• **Danse africaine.** Dimanche 18 juin : de 14h à 17h, tous niveaux. Stage proposé par l'association Kalima (40€ + 9€ d'adhésion).

• **Français Langue étrangère.** Du jeudi 29 juin au jeudi 20 juillet : les lundis et jeudis, de 9h15 à 10h45 (niveau faux débutants); de 11h15 à 12h45 (niveau intermédiaire). Avant toute inscription, test de niveau obligatoire et gratuit à effectuer à l'accueil de La Clef (sans rendez-vous). 100€/90€ (tarif au pair) + 9€ d'adhésion.

• **Musique : jeu en groupe étude de style.** Du jeudi 29 juin au dimanche 2 juillet, de 10h à 14h (150€ + 9€ d'adhésion. Ouvert aux batteurs, bassistes, guitaristes, "claviéristes" et chanteurs avec deux ans de pratique minimum. Intervenant : Michel Lérou.

Rôle et place du musicien au sein du groupe, complémentarité et interaction des instruments composant le groupe, "mise en place", régularité et développement de l'ouverture musicale propre à la créativité sont les principaux thèmes de ce stage.

Théâtre

• **Samedi 24 juin**, à 20h30, et **dimanche 25 juin**, à 19h, "Les Reines", de Normand Chaurette par la troupe de La Clef. Directeur artistique : Jérôme Pisani. Comédiens, comédiennes et metteurs en scène : Béatrice Servan, Dalila Souab, Sandrine Duclos, Sophie Berre, Sophie Chasset et Christine Le Bot. Entrée libre.

Londres, jeudi 20 janvier 1483. En plein cœur d'une prodigieuse tempête de neige, un climat d'épouvante règne au palais. Edouard agonise et la perspective d'un trône à occuper déchaîne les passions et les haines dont sont pétries les reines de Normand Chaurette. "Reines en peintures" ou "reines en devenir", elles s'affolent, s'agitent, s'affrontent dans un univers intemporel et décalé.

Le même soir, l'atelier Théâtre avancé présentera une création mise en scène par Jérôme Pisani.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Vide-greniers/brocante reporté

• Le vide-greniers/brocante qui devait se tenir initialement le dimanche 11 juin sur le parking Berlioz n'aura pas lieu. Celui-ci est reporté au mois de septembre à une date qui sera précisée ultérieurement.

Centre de loisirs ouvert en juillet

• Le centre de loisirs pour les 6-11 ans sera ouvert pendant les vacances, du mercredi 5 juillet au vendre-

di 28 juillet. Le tarif est fixé à 5€ la semaine. Horaires : de 9h30 à 17h30, du lundi au vendredi. Renseignements auprès de Virginie au 0139107590 ou au 0139734147.

Fête du quartier

• **Samedi 24 juin**, à partir de 18h, fête du quartier sur le parking Berlioz. L'atelier danse se produira vers 18h. Nous vous attendons nombreux; chacun pourra apporter un plat (salades, grillades, gâteaux, etc.) et nous partagerons ensemble une soirée conviviale.

Dessin affiché au Centre de loisirs sans hébergement (CLSH) de La Soucoupe, rue Saint-Léger.



Agasec - Centre Saint-Léger

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Immeuble en fête : une soirée réussie

• Les jeunes du club Schnapper ont organisé une soirée à l'occasion de la journée "Immeuble en fête", le mardi 30 mai. Les commerçants et les habitants du quartier ont été conviés à un spectacle de danse et à la diffusion d'un court métrage réalisé par des jeunes cinéastes. La soirée s'est terminée dans la joie et la bonne humeur autour d'un buffet auquel chacun avait apporté sa

contribution. L'équipe remercie de tout cœur les jeunes organisateurs et les habitants venus nombreux.

Belote à la mêlée

• **Samedi 10 juin**, à 20h30, belote à la mêlée, au centre social Saint-Léger.

Journée à Houlgate

• **Dimanche 11 juin**, journée au bord de la mer à Houlgate, avec pique-nique, pour les familles du quartier.

COURS DU PRIEURÉ
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ
MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG
DEMI PENSION OBLIGATOIRE
Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Études du soir dirigées
Direction : M. VIARD
27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

LES MATERIAUX MODERNES
PROMO jusqu'au 30/06/06
✓ Parquet PANAGET 47,85€
Épaisseur 14mm
Ref. Orfeo
Qualité : Chêne
✓ REMISE DE 25%
sur aménagement de placards NEVES
✓ Détecteur de fumée certifié CE 9,90€
1437, rue du Président Roosevelt
98100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 34 51 33 07

ALPES / CMA (Centre de Musique et d'Art)
Tous les ateliers de la saison (à partir de 10h)
Téléphone : 01 39 73 38 84
Email : alpes@cmast.fr
www.alpes.fr

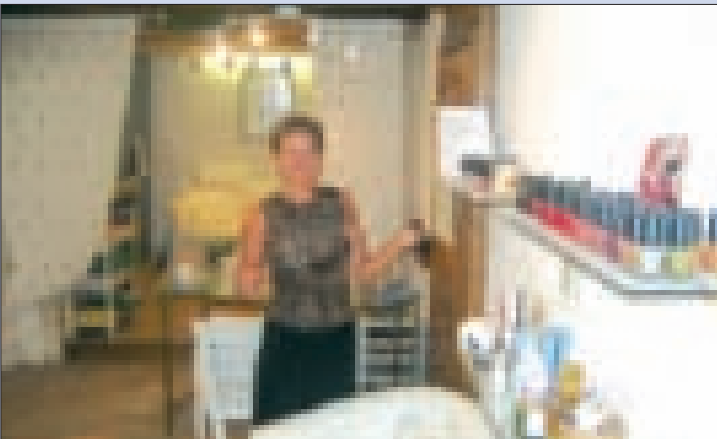
ALPES / CMA (Centre de Musique et d'Art)
Tous les ateliers de la saison (à partir de 10h)
Téléphone : 01 39 73 38 84
Email : alpes@cmast.fr
www.alpes.fr

Pour plus d'informations
Tous les renseignements sont sur site

ALPES / CMA (Centre de Musique et d'Art)
Tous les ateliers de la saison (à partir de 10h)
Téléphone : 01 39 73 38 84
Email : alpes@cmast.fr
www.alpes.fr

Nouveau commerce

Institut Zen (soins des mains et des pieds)
Beauté et relaxation



Installée au 27, rue Wauthier dans l’Institut Zen, Nadège décline une large gamme de soins des mains et des pieds pour les femmes comme pour les hommes. Vous pourrez notamment profiter du fauteuil relaxant d’un spa pédicure. L’Institut propose également la pose de faux ongles avec de la résine ou, ce qui est une nouveauté, un gel de couleur. Ouverture les mardis, mercredis, vendredis de 10h à 19h, le jeudi de 11h à 20h, et le samedi de 9h30 à 18h30.

27, rue Wauthier - Tél. : 01 39 73 74 50

La Maison d’éducation de la Légion d’honneur recherche...
Maîtresse d’internat au pair

Profil recherché : étudiante, titulaire du bac au minimum. Bonne présentation, aptitude à l’encadrement des jeunes, expérience appréciée. Durée de travail hebdomadaire de 14h fixes par semaine, soit une ou deux nuits par semaine plus un service d’externat : en journée, le week-end, le mercredi après-midi ou en soirées.

Maîtresse d’internat à mi-temps

Profil recherché : même profil que Maîtresse au pair. La durée hebdomadaire de travail est de 18h par semaine, soit trois nuits par semaine, de 19h30 à 8h ou deux nuits plus service en journée.

Pour ces deux postes, si vous êtes intéressées, envoyez un curriculum vitae et une lettre de motivation à :

• Maison d’Éducation de la Légion d’honneur, Route des Loges - BP 8219 - 78108 Saint-Germain-en-Laye Cédex. À l’attention de Madame l’Intendante générale. Pour tout autre renseignements, appelez le 01 39 04 10 40 (demander le bureau des CPE inspectrices).

NATURALIA
LES TRADITIONNELS DE LA VIE

LA MEILLEURE SÉLECTION DE PRODUITS
BIOLOGIQUES ET NATURELS
DEPUIS 1973

Votre nouveau magasin vient d'ouvrir
ses portes au :

**33 rue de Poissy
78100 SAINT GERMAIN
Tél : 01.30.61.45.24**

Ouvert
Le lundi de 11h30 à 14h30 et de 15h à 19h30
Le Mardi et Vendredi de 9h à 19h30
Le Mercredi, jeudi et samedi de 10h à 19h30
et le Dimanche de 10h à 14h

Pour trouver la liste de nos 21 magasins sur le site www.naturalia.fr

Petites annonces

Offres d’emploi

• Cherchons une personne de confiance pour récupérer nos deux enfants (4 et 7 ans) à l’école Schnapper et les garder à notre domicile de 16 h 15 à 19 h 30 (bains, devoirs) tous les jours sauf le mercredi, à partir de septembre.

06 07 54 32 00

• Morgane (5 mois), Malo (22 mois) et leur nourrice cherchent petit(e) camarade pour garde partagée (de préférence dans le quartier Saint-Christophe) à partir de septembre, de 8 h 15 à 19 h.

06 13 81 42 87

• Famille de trois enfants scolarisés, recherche, à partir de septembre, une personne expérimentée (références indispensables) pour les récupérer à l’école et les garder à notre domicile, le mercredi compris, et durant une partie des vacances scolaires. Possibilité de temps plein avec ménage et repassage.

06 16 55 87 87

• Petite fille (8 mois) et son grand frère (4 ans) recherchent famille et nourrice en garde partagée pour le mois de septembre, à plein temps (centre-ville).

01 30 61 02 15 ou 06 78 29 15 63

• Recherche jeune fille pour aller chercher deux enfants à la sortie de l’école (quartier Alsace) deux à trois fois par semaine, à partir de septembre.

01 34 51 21 07 ou 06 07 98 38 54

• Familles recherchent une nourrice de confiance pour garde partagée et sortie d’école (3 mois, 15 mois et 4 ans), du lundi au vendredi de 8 h 15 à 19 h, (quartier Alsace/Tourville).

06 60 85 14 08

• Martin, 3 ans, cherche pour le mois de septembre copain et/ou copine et une nourrice pour sortie d’école (Giraud-Teulon). Horaires : 16 h 30 à 18 h 30, tous les jours, et le mercredi de 11 h 30 à 18 h 30.

06 21 10 33 07 ou 06 13 53 95 40

• Manon, 2 ans, et sa nourrice cherchent un(e) copain(ine) pour faire une garde partagée à plein temps à partir du mois de septembre (quartier Gramont).

06 03 56 08 20

• Famille de deux enfants (3 et 5 ans) recherche copain(ine) pour partager leur nourrice en fonction des horaires de l’école maternelle Bonnenfant, de 11 h 30 à 19 h (24h par semaine).

06 72 10 42 61 ou 06 86 45 77 92

La Direction départementale
de l’Équipement
des Yvelines recrute...

Des agents d’exploitation des travaux publics de l’État par voie de concours externe.

La présentation générale, le dossier d’inscription et la notice explicative sont disponibles sur le site internet de la Direction départementale de l’Équipement : la clôture des inscriptions est fixée au vendredi 9 juin 2006 (cachet de la poste faisant foi).

• www.yvelines.equipement.gouv.fr

• Recherchons une famille pour partager la garde de Lilian (3 ans) en sortie de garderie et de son frère à naître en juin, à partir de septembre (centre-ville).

01 30 61 17 52 ou 06 89 86 22 27

Demandes d’emploi

• JF, patiente et disponible, garderait enfants à domicile et/ou garderait personnes âgées dans leurs activités quotidiennes.

06 10 70 65 44

• Étudiante en commerce et gestion, cherche pour la première quinzaine d’août, divers travaux de comptabilité et de secrétariat et/ou garderait des enfants ou des personnes âgées ou handicapées.

06 20 82 26 75

• Dame, cherche garde d’enfants à temps complet (déclarée Urssaf).

01 34 51 90 17 ou 06 85 37 74 97

• Famille avec deux enfants (en attente d’agrément accueillante familiale) propose d’accueillir une personne âgée de façon permanente à son domicile, à partir du mois d’août.

01 74 08 71 53 ou 06 23 09 06 49

**VOUS AVEZ QUITTÉ SAINT-GERMAIN
ET SOUHAITEZ TOUJOURS SUIVRE
L'ACTUALITÉ DE LA VILLE**

**Je m’abonne
au Journal de Saint-Germain**

☐ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros** au prix de **37,50€**.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____

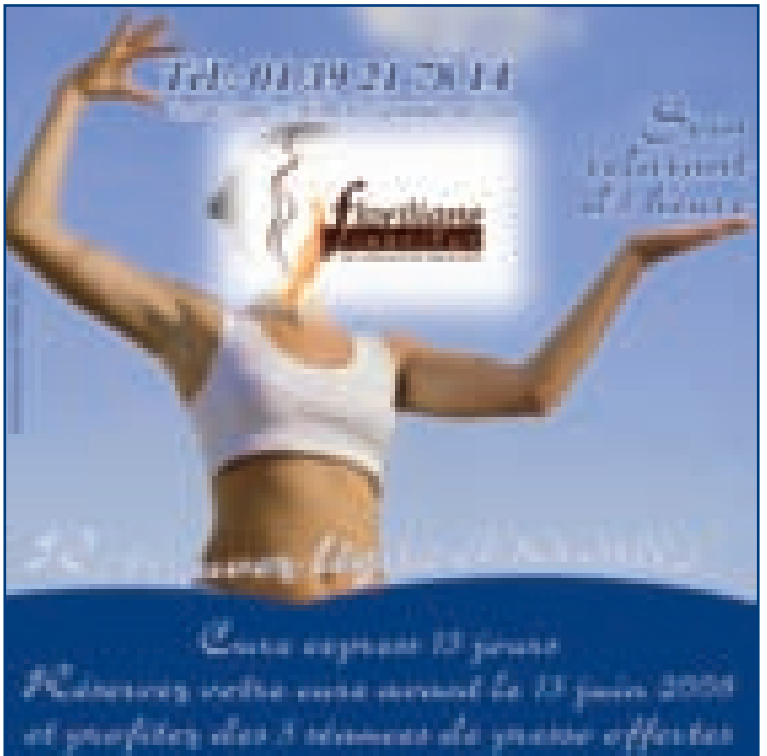
Ville _____

Téléphone (facultatif) _____

☐ Je joins mon règlement de **37,50€** par chèque postal ou bancaire à l’ordre du **Trésor public** et je l’adresse au Journal de Saint-Germain - Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l’informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d’un droit d’accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.



Dons du sang
Mercredi 14 juin : place de la Victoire, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30.
Contact : 01 39 73 73 73

Peintres et sculptures à découvrir
- **Vendredi 9 juin**, de 15h à 18h, **samedi 10 juin** et **dimanche 11 juin**, de 10h à 19h, l'association Atelier pièce unique ouvrira ses portes au public (43, rue de la Vieille Butte, près du Lycée international), afin de faire découvrir ses peintures et ses sculptures. Entrée libre et gratuite.
Contact : 06 16 17 71 14

Vente-kermesse de l'Église réformée
Dimanche 11 juin, de 10h30 à 17h, la paroisse protestante de Saint-Germain-en-Laye organise sa journée de vente-kermesse.
Le programme de la journée est le suivant : culte (de 10h30 à 12h); apéritif, accueil des personnalités (vers 12h); déjeuner au jardin; livres anciens et d'occasion; brocante; salon de thé; jeux divers pour petits et grands; tombola; déguisements d'enfants, etc.

MAISON DES ASSOCIATIONS
3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 0139737373
Site internet : www.mas-asso.fr

OUVERTURE
Lundi de 14 h à 18 h
Mercredi de 9 h à 12 h
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

1-3, avenue des Loges à Saint-Germain-en-Laye (stationnement des voitures en face du temple, près de la piscine).
Contact : 01 34 51 05 71

Histoire de l'art
L'Organisme de diffusion artistique et culturel (ODAC) annonce ses prochaines conférences et visites :
- **Vendredi 9 juin**, à 14h30, et **jeudi 15 juin**, à 11h et à 14h 30, visite de la crypte de Notre-Dame, à Paris;
- **Vendredi 30 juin**, à 10h30, journée Bercy : le viaduc des Arts, sa promenade plantée et ses artisans;

déjeuner; musée des Arts forains (reconstitution d'un salon de musique, d'un salon vénitien, etc.). Le musée est uniquement accessible aux groupes;
- **Jeudi 6 juillet**, à 14h30, les Jardins des Tuileries, leur histoire et leur statuaire, du 17^e siècle à nos jours.
- **Mardi 11 juillet**, à 14h30, le vieux village de Charonne, la campagne à Paris.
Nos activités reprendront le vendredi 22 septembre, à 14h30. Programme disponible à la Maison des Associations, au début du mois de septembre. Renseignements auprès de Florence Quainon.
Contact : 01 39 65 10 35

Les Amis du Vieux Saint-Germain
Les Amis du Vieux Saint-Germain annoncent leurs prochaines activités :
Mardi 13 juin, à 17h45, salle de réception de l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye, remise des prix du Concours Claude-Petit, 6^e concours scolaire d'histoire de Saint-Germain-en-Laye, en présence d'Emmanuel Lamy.
Contact : 01 39 73 73 73

Du mercredi 27 septembre au mardi 3 octobre, voyage en Espagne. Les participants visiteront les hauts lieux de la Castille, l'Escorial, Ségovie, Salamanque, Avila et Tolède, puis retour à Madrid le dernier jour du voyage. Le prix du voyage est fixé à 1445€ (tous frais compris). Trente participants sont prévus.
Contact : 01 39 73 73 73

Troc-temps recettes
Jeudi 15 juin, à partir de 11h30, chez Jean. Tél. : 0134513674), déjeuner final et joyeux de l'Association générale des familles pour les personnes désireuses d'enrichir leurs connaissances en matière de recettes de cuisine. Merci d'informer de sa participation et de sa préparation.
Contact : 01 34 51 26 15

Association Accueil des villes françaises (Saint-Germain)
L'AVF présente ses prochaines activités :
- **Lundi 19 juin** : sortie annuelle de marche en vallée de Chevreuse.
- **Jeudi 22 juin**, à 9h30, à la Mai-

son des Associations, assemblée générale suivie du pot de l'amitié.
Nouveaux arrivants à Saint-Germain-en-Laye, venez nous rencontrer : nos permanences se tiennent le jeudi à la Maison des Associations (3, rue de la République) de 14h à 16h, et le mardi à La Soucoupe, de 14h à 16h.
Contact : 06 81 48 14 91
ou avfsaintgermain@hotmail.com

Jumelage Saint-Germain-Winchester
Mardi 4 juillet, à 20h, l'association du jumelage Saint-Germain-en-Laye/Winchester fêtera l'Indépendance day lors d'un dîner au Château du Val. Réservation indispensable avant le vendredi 16 juin.
Contact : 01 39 73 74 48

Relais Phare-enfants-parents
Le Relais Phare-enfants-parents Yvelines/Saint-Germain-en-Laye s'est récemment installé au 23, rue Grande-Fontaine à Saint-Germain-en-Laye. Accueil des adolescents et des familles, du mardi au samedi inclus, de 10h à 19h.
Contact : 01 39 21 90 30

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle

Conseil municipal du 1^{er} juin 2006

Vous avez droit à une information complète, c'est pourquoi nous donnons ici un extrait (faute de place) de notre intervention.

M. le Maire, sur votre bilan 2005, nous avons des désaccords de fond.

Sur les finances : si les taxes locales restent stables, vous vous rattrapez sur les tarifs municipaux qui augmentent, eux, chaque année et souvent plus vite que l'inflation.

Sur la communication : les dépenses y sont en hausse car vous éditez aux frais des Saint-Germanoïses une luxueuse brochure à votre gloire, deux ans avant les élections municipales. De plus, la loi vous obligeait de laisser l'opposition s'y exprimer. Ne l'ayant pas fait, nous avons demandé l'avis de M. le sous-préfet.

Le Journal de Saint-Germain, également financé par nos impôts, est très tendancieux. Dans votre compte rendu de la réunion du 3 mai sur l'A 104 au théâtre Alexandre-Dumas, vous n'avez pas eu l'honnêteté d'y citer les autres interventions, pour laisser croire aux Saint-Germanoïses que votre position avait été la seule présentée. Pourtant la nôtre, en particulier, précise et modérée, a été très écoutée. Elle exprimait un avis différent du vôtre.

Sur les logements sociaux : trop peu d'actions. Qu'attendez-vous pour proposer aux Saint-Germanoïses en attente, les logements municipaux inoccupés? (enfin ceux que vous n'avez pas encore vendus!). Pourquoi ne pas faire jouer votre droit de préemption quand des immeubles sont vendus très au-dessous de leur valeur comme ce fut le cas récemment rue Schnapper?

Sur la gestion du personnel enfin : si les élus au CA de la Soucoupe font, après le départ des directeurs qui s'y succèdent, l'éloge de celui ou de celle qui arrive, on ne les entend pas réagir au licenciement d'une salariée qui sert de variable d'ajustement pour équilibrer un budget insuffisant.

Dans votre journal, vous exposez votre politique de façon sélective et partisane.

Jean Laurent

Retrouvez-nous sur notre blog :
<http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain

Faire des déchets une ressource

Le conseil municipal vient d'examiner un rapport annuel sur le prix et la qualité du service public d'élimination des déchets.

En 2005, chaque Saint-Germanoïse a "produit" en moyenne 326kg de déchets ménagers et 53kg d'emballages, ces deux quantités étant en baisse par rapport à 2004.

Ces déchets sont collectés en porte-à-porte dans des conteneurs ou en apport volontaire par un délégataire de service public puis acheminés, soit à l'usine Azalys pour y être incinérés (déchets ménagers), ce qui permet de les valoriser sous forme de production d'électricité, soit à un centre de tri pour y être triés puis envoyés dans les filières de recyclage (emballages). Ces derniers deviendront des chandails en polaire, des vélos, des essuie-tout, du papier-peint, de nouvelles bouteilles...

Le traitement des déchets est conduit avec le souci du développement durable : l'usine Azalys obéit aux normes européennes les plus strictes, comme le centre de tri situé à Triel, à deux pas d'Azalys.

Notre ville assure également l'élimination des déchets médicaux des médecins et infirmières ainsi que les déchets produits par nos commerçants.

Notre déchetterie accueille déchets verts, gravats, mais aussi piles, batteries...

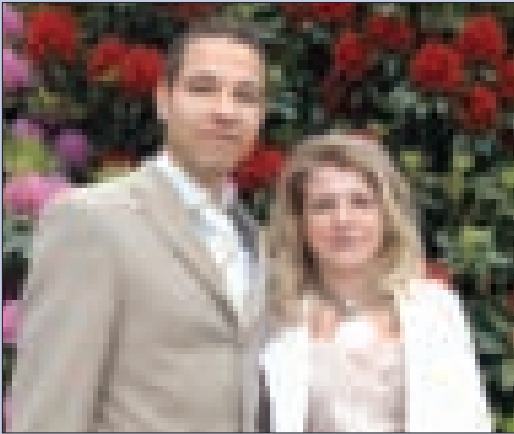
Cette politique ambitieuse qui s'est mise en place au cours des dernières années a naturellement un coût élevé. Grâce aux aides reçues de la société *Éco Emballages* et à une gestion très rigoureuse, le taux de notre taxe d'enlèvement des ordures ménagères est resté très sage : 4,72 % en 2001 et 4,32 % en 2006.

Mais le plus important, c'est que nous prenions conscience, et nos enfants en particulier, que nos actions quotidiennes engagent l'avenir de notre environnement.

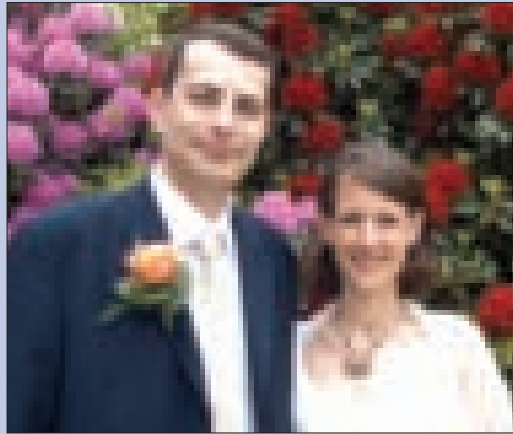
Vous pouvez écrire à l'UPSG
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr

Mariages

Par Jacques Berlie
Maire adjoint



Cindy Roy et Pierre-Alexis Saint-Michel,
le samedi 27 mai.



Sandie Gaillard et Éric Massiot,
le samedi 27 mai.

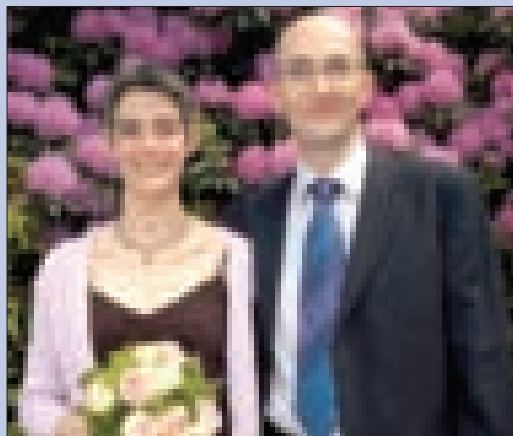


Valérie Motte et Blas Castillo,
le samedi 27 mai.

Par Jacques Berlie
Maire adjoint



Nolwenn Moussat et Saïd Hadj Saïd,
le samedi 27 mai.



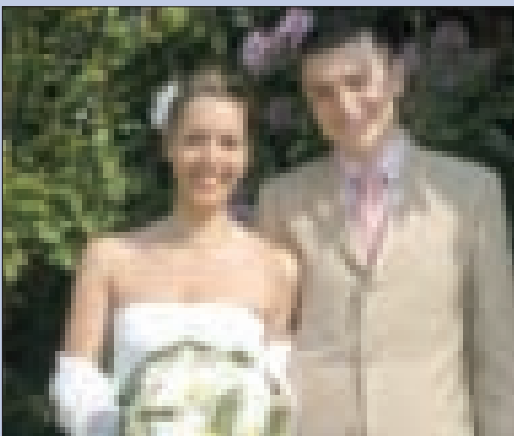
Nadine Cadoret et Frédéric Monnin,
le samedi 27 mai.

Par Emmanuel Lamy
Maire

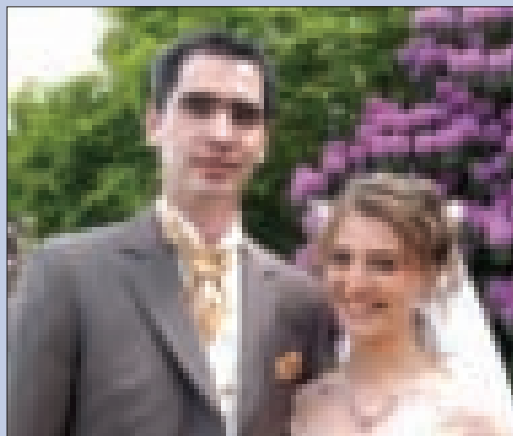


Jennifer Adhumeau et Franck Picot,
le samedi 27 mai.

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Jihane Ed Dahisse et Kamel Helimi,
le samedi 3 juin.



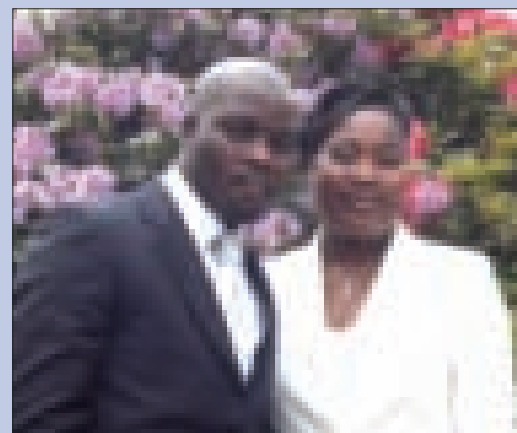
Sandrine Boissieras et Arnaud Audiguier,
le samedi 3 juin.



Véronique Villemaire et Olivier Galès,
le samedi 3 juin.



Francina Van de Biezen et Philippe Brunet,
le samedi 3 juin.



Yénoukounmé Kotou et Ekoué Vlavonou,
le samedi 3 juin.

Maison d'éducation de la Légion d'honneur

Bon anniversaire !



Il y deux cents ans, Napoléon décidait de créer des maisons d'éducation pour les jeunes filles. Christine Werkoff est l'actuelle intendante générale de la maison de Saint-Germain-en-Laye, implantée aux Loges, en forêt.

Le lundi 19 et le mardi 20 juin 2006, à 19h, le théâtre municipal Alexandre-Dumas présentera (séance tous publics le mardi 20 juin, dans la limite des places disponibles) un spectacle retraçant l'histoire de la Maison

d'éducation de la Légion d'honneur de Saint-Germain-en-Laye. La pièce de théâtre a été écrite par M^{me} Robert, gestionnaire, mise en scène par M. Buis et M^{lle} Bihorel, et sera jouée par vingt-huit élèves.

Décret fondateur

Le 15 décembre 1805, quelques jours après l'éclatante victoire d'Austerlitz, Napoléon I^{er} signe au Palais de Schönbrunn, à Vienne, le décret de fondation des Maisons d'éducation de la Légion d'honneur (premier ordre national). Ces maisons sont destinées à accueillir, instruire et éduquer les filles de légionnaires. La première maison, fondée en 1807, sera celle d'Écouen, sous la direction de Madame Campan qui deviendra ainsi la première surintendante. Madame Campan, grande éducatrice, novatrice dans les principes d'instruction et d'éducation des filles, avait ouvert et dirigé, après la chute de Robespierre (27 juillet 1794), un pensionnat de jeunes filles, très coté, à Saint-Germain-en-Laye.

Le 15 juillet 1810, un décret porte création de Maisons destinées à élever les orphelines de la Légion d'honneur. M^{me} de Lezeau, supérieure de la congrégation de la Mère

de Dieu, prit la direction de l'ensemble et une maison d'orphelines fut ouverte aux Loges, au bon air de la forêt de Saint-Germain.

Après la chute de l'Empire, Louis XVIII décida du maintien des établissements.

Sous le second Empire, les Loges furent reconstruites entièrement et la famille impériale y vint sept fois.

1881 : la III^e République supprima les maisons d'orphelines. Les Loges demeurent au même titre qu'Écouen et Saint-Denis.

Les programmes de l'Instruction publique sont appliqués. Au tournant du siècle de remarquables ateliers y fonctionnèrent.

Depuis 1962, date de la fermeture d'Écouen et de la construction de nouveaux bâtiments susceptibles d'accueillir cinq cents élèves, le premier cycle de l'enseignement secondaire des Maisons d'éducation de la Légion d'honneur est regroupé aux Loges.

Exposition le 14 juin

L'exposition *La Maison d'éducation de la Légion d'honneur hier et aujourd'hui - 200 ans d'histoire*, sera ouverte au public le mercredi 14 juin, de 14h à 17h.

À 15h, début de la conférence : *Madame Campan, figure de Saint-Germain et des Maisons de la Légion d'honneur - Les Loges aujourd'hui*.

• **Maison d'éducation de la Légion d'honneur - Esplanade des Loges, Saint-Germain-en-Laye. Parking extérieur.**

▲ Samedi 10 juin

• De 10h à 18h, visites gratuites du jardin de M. et M^{me} Margue (8, allée des Cottages, Domaine de Grandchamp, Le Pecq) et du jardin bio de M^{me} Lardet (24, avenue de Grandchamp). Inscriptions (obligatoires) : tél. 01 39 58 36 58. www.jardiniersdefrance.com

Naissances

Lucie Prévost.
Thomas Dechavanne.
Iris Moras.
Victoria Benyahia.
Mae Rivet.
Lucas Tuphé.
Laëlya Van Der Vliet.

Lucienne Lebreton,
veuve Charpentier.
Fernand Delobel.
Jacqueline Neveu,
divorcée Bruneau.
Gilberte Lefevre, veuve Fleury.
Julianna Schwarcz, veuve Deutsch.
Odette Mirmont,
épouse Grangeray.
Claude Keene, épouse Hoermann.
Jacques Poussin.
Ernest Girouard.
Albertina Borges Quesada.
Yves Boulnois.
Jean de Maurey.

Décès

Robert Black.
Samuel Turkus.

BULLETIN D'INSCRIPTION



Concours 2006 des Balcons et Maisons fleuries

Nom		Prénom	
Adresse			
Téléphone			
☐ Maison	☐ Commerce		
☐ Appartement	☐ Ensemble d'immeubles		
N°	Étage	Résidence	

Je m'inscris au **Concours des Balcons et Maisons fleuries 2006** dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

- ☐ Maison avec jardin **visible de la rue**
- ☐ Fenêtres sur façade **visibles de la rue**
- ☐ Balcons **visibles de la rue**
- ☐ Commerce

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) :

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.

• Bulletin à retourner **avant le jeudi 15 juin 2006**. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement - Centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 30 87 22 52.

ReApparition
L'expert qui rend votre image

Un nouveau service
L'épilation radicale

18 rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 20 70
www.reapparition.com

MONCEAU FLEURS
www.moncaufleurs.com
à St Germain en Laye

LE SPECIALISTE DU MARIAGE
Conseils et accueil spécialisés

- DÉCORATION de la MARIÉE
- DÉCORATION de la NOUVEAINE
- DÉCORATION de la SALLE
- DÉCORATION de la TABLE
- DÉCORATION de la VERTUE
- PLANT de PÉTALES de PÊTES

7 rue de la Halle 91010 Evry
Ouvert le dimanche et le lundi matin, les jours de

NOUVEAU à Saint-Germain

Eden Café

RESTAURANT
SALON DE THÉ

Plot du jour
à 8,60€

OUVERT LE LUNDI
182 rue des Laitiers
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 30 87 07 89

▲ La verbalisation des stationnements anarchiques sur les trottoirs de la place Royale ▲ Le règlement des nuisances sonores entre voisins ▲ Des aménagements de la voirie avenue de Bouvet ▲ La bonne qualité de l'eau du robinet distribuée à Saint-Germain-en-Laye.

▲ Le stationnement anarchique place Royale

Serait-il possible de verbaliser et de faire enlever les véhicules qui stationnent sur les trottoirs tout autour de la place Royale ?

Tous les soirs, cet endroit est envahi par des véhicules dont les propriétaires semblent n'avoir rien à craindre. Verbaliser ces véhicules permettrait de faire respecter la loi et générerait des revenus supplémentaires pour la Ville.

M. J. V.

La police municipale va renforcer ses contrôles en fin de journée à cet emplacement et verbaliser les éventuels contrevenants.

Le produit des contraventions pour stationnement abusif est perçu par l'État et seule une petite partie est reversé aux communes.

▲ L'aménagement de la voirie

Merci tout d'abord pour le passage piétonnier et la réfection des trottoirs avenue de Bouvet ;



Pour éviter le stationnement anarchique sur les trottoirs de la place Royale, la police municipale verbalise régulièrement les contrevenants.

merci également pour l'entretien de la sente qui relie l'avenue Taillevent à la rue Brahms et longe la voie de chemin de fer.

Ne serait-il pas possible par ailleurs d'installer un abribus pour les gens qui attendent le bus pour le centre-ville ainsi qu'une poubelle ? (...).

M^{me} M.-C. C.

L'installation d'une poubelle à la hauteur de l'arrêt de bus de l'avenue Taillevent était effectivement nécessaire. Elle a été effectuée il y a plusieurs semaines.

La mise en place d'un abribus pourrait également être envisagée ; celle-ci ne peut toutefois avoir lieu sans un dialogue préalable entre la Ville de Saint-Germain-en-Laye et la société Veolia Transports qui assure les transports collectifs à Saint-Germain.

▲ La qualité de l'eau du robinet à Saint-Germain

Un article sur l'eau publié dans le n° 483 du Journal de Saint-Germain indique notamment que "notre eau du robinet est excellente, contient très peu de nitrates, est très calcaire mais très peu fluorée et ne contient pas ou peu de pesticides (aucun dépassement de la norme)".

Pourriez-vous préciser les chiffres (et les limites fixées par les normes) qui confirment ces affirmations s'agissant des nitrates, du

fluor et des pesticides ?

M. J.-G. C.

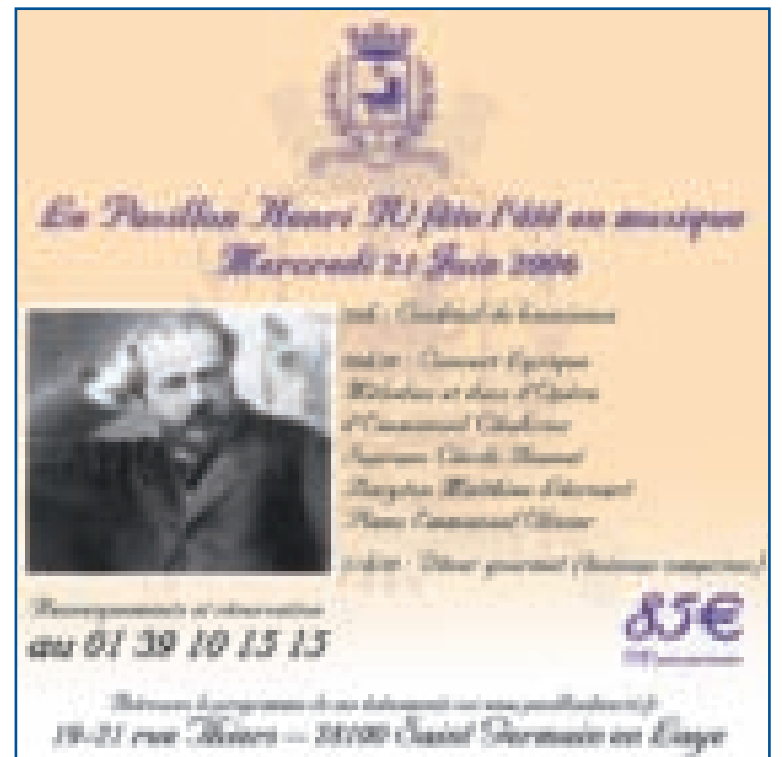
Saint-Germain est alimentée par deux usines de traitement de la Lyonnaise des Eaux (Croissy-sur-

Seine pour le centre-ville et Aubergenville pour le plateau du Bel-Air), qui garantissent la qualité de l'eau consommée dans notre ville et dont témoignent les chiffres suivants (moyenne observée en 2004) :

- Plateau du Bel-Air :
 - Nitrate : 29 mg/L (limite réglementaire : 50 mg/L) ;
 - Dureté : 34°F (pas de limite réglementaire, pas de risque pour la santé) ;
 - Fluor : 0,26 mg/L (limite réglementaire : 1,5 mg/L, apport conseillé) ;
 - Pesticides : moyenne inférieure au seuil de détection de 0,10 µg/L, aucun dépassement mesuré.
- Saint-Germain centre :
 - Nitrate : 21 mg/L (limite réglementaire : 50 mg/L) ;
 - Dureté : 28 °F (pas de limite réglementaire, pas de risque pour la santé) ;
 - Fluor : 0,22 mg/L (limite réglementaire : 1,5 mg/L apport conseillé) ;
 - Pesticides : moyenne inférieure au seuil de détection de 0,10 µg/L, aucun dépassement mesuré (Source : DASS des Yvelines).



Avenue Taillevent, les trottoirs ont été refaits et une poubelle a été installée à la hauteur de l'arrêt de bus qui pourrait prochainement être doté d'un abri.





Cours et Jardins de Noailles

**A deux pas des grilles du parc du château de Saint Germain en Laye,
une réalisation très exceptionnelle de caractère
Appartements du studio au 5 pièces**

**6 rue de Tourville
Saint Germain en Laye 78105**

01 39 73 65 03

Coréalisation



Visite au Lycée international

Gilles de Robien
à Saint-Germain-en-Laye

Le ministre de l'Éducation nationale, Gilles de Robien, a visité le Lycée international de Saint-Germain-en-Laye, le mardi 30 mai.

Accueilli par Yves Lemaire, le proviseur, en présence d'Emmanuel Lamy, de Pierre Morange, député des Yvelines, maire de Chambourcy, d'Alain Boissinot, le recteur d'académie, et de Joël-René Dupont, l'inspecteur d'académie, le ministre a ren-

contré des élèves d'une classe de seconde (français spécial). Pendant près d'une heure, le ministre s'est entretenu avec les lycéens de l'enseignement international et du bac international (OIB).

A l'invitation de Pierre Morange, le ministre était venu inaugurer auparavant une école maternelle à Chambourcy, où il a dévoilé une grande sculpture réalisée par le Saint-Germanois Amri.



Le ministre de l'Éducation à la rencontre des élèves du Lycée international de Saint-Germain-en-Laye le mardi 30 mai.



A l'occasion des Portes Ouvertes
les 9, 10 et dimanche 11 juin,
profitez de remises exceptionnelles !

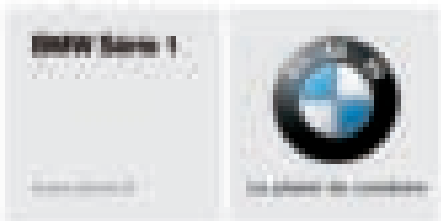
Venez découvrir en exclusivité
la F1 championne du monde 2005

De nombreux **CADEAUX** à **GAGNEZ**
sur présentation de ce coupon



Etablissements ADDE - Concessionnaire Renault
112, rue du Président Roosevelt - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 39 73 32 64

BMW Série 1 diesel 122ch
326€/mois sans apport.



Artès
RN 13 - 33, route de Mantes
78240 Chambourcy
Tél. 01 30 65 55 25

Le montant de la BMW est de 12 200 € TTC. Le montant des mensualités est de 326 € TTC. Le montant de la première mensualité est de 326 € TTC. Le montant de la dernière mensualité est de 326 € TTC. Le montant de la BMW est de 12 200 € TTC. Le montant des mensualités est de 326 € TTC. Le montant de la première mensualité est de 326 € TTC. Le montant de la dernière mensualité est de 326 € TTC.